IMT Nuremberg Archives

H – 4188

International Court of Justice

H4188 – 0002

h. 33

Verordnungsblatt

für die besetzten französischen Gebiete.

Herausgegeben vom Oberbefehlshaber des Heeres
— Chef der Militärverwaltung in Frankreich. —

Bestellungen nehmen alle Kommandanturen der Militärverwaltung an. Einzelnummern sind nur bei diesen Dienststellen zu haben, Einzelpreis 0,20 RM.

Journal officiel

contenant les ordonnances arrêtées par le Gouverneur militaire pour les territoires français occupés.

La souscription pourra se faire auprès de toutes les commandantures de l'administration militaire. Des exemplaires isolés ne pourront être achetés qu'auprès de ces autorités. Prix du numéro : 0,20 RM.

Nr. 1	Paris, den 4. Juli. Paris, le 4 juillet.	1940

Inhalt : Sommaire :

1. Aufruf an die Bevölkerung Frankreichs. — Proclamation à la population de la France (1) . 3

2. Verordnung über den Waffenbesitz im besetzten Gebiet. — Ordonnance sur la possession d'armes en territoire occupé (1) 4

3. Bekanntmachung für das besetzte Gebiet. — Aux habitants des pays occupés (1) 4

4. Verordnung über die Einführung deutschen Strafrechts und strafrechtlicher Bestimmungen in dem besetzten französischen Gebiet. — Ordonnance concernant l'introduction du droit pénal allemand et des prescriptions pénales dans les territoires occupés de la France (1) 6

5. Verordnung über die Abgabe und den Bezug von Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen aller Art im besetzten Gebiet. — Ordonnance concernant la vente et l'achat de vivres et d'articles d'usage courant dans les territoires occupés (1) 7

(1) In Kraft gesetzt für die Departements Seine, Seine-et-Oise und Seine-et-Marne mit Verordnung vom 20. Juni 1940.

INTERNATIONAL MILITARY TRIBUNAL
NURNBERG, GERMANY
RF Exhibit 1
Filed 1/11/46

TRIBUNAL MILITAIRE INTERNATIONAL DES GRANDS CRIMINELS DE GUERRE

3 43934

H4188 – 0003

6. Verordnung über das Verbot von Preiserhöhungen. — Ordonnance concernant l'interdiction de toute augmentation des prix [1] 8

7. Verordnung über die gesetzlichen Zahlungsmittel im besetzten französischen Gebiet. — Ordonnance concernant les monnaies ayant cours légal en territoire occupé français [2] .. 9

8. Verordnung über Beschlagnahme in den besetzten Gebieten der Niederlande, Belgiens, Luxemburgs und Frankreichs (Beschlagnahme-Verordnung). — Ordonnance concernant la réquisition dans les territoires occupés des Pays-Bas, de la Belgique, du Luxembourg et de la France (Ordonnance de réquisition) [2] 10

9. Verordnung über Reichskreditkassen. — Ordonnance concernant les Reichskreditkassen (Caisses de crédit du Reich) [2] 16

10. Bekanntmachung über die Bildung des Verwaltungsrats der Reichskreditkassen. — Avis concernant la création du conseil d'administration des Reichskreditkassen (Caisses de crédit du Reich) [2] 24

11. Bekanntmachung über die Ausgabe von Reichskreditkassenscheinen. — Avis concernant l'émission des billets des Reichskreditkassen (Caisses de crédit du Reich) [2] 25

12. Verordnung über die ordnungsmässige Geschäftsführung und Verwaltung von Unternehmungen und Betrieben in den besetzten Gebieten der Niederlande, Belgiens, Luxemburgs und Frankreichs (Geschäftsführungs-Verordnung). — Ordonnance concernant la gestion réglée des affaires et l'administration d'entreprises de toutes sortes dans les territoires occupés des Pays-Bas, de la Belgique, du Luxembourg et de la France (Ordonnance concernant la gestion des affaires) [2] 31

13. Verordnung betreffend das feindliche Vermögen in den besetzten Gebieten der Niederlande, Belgiens, Luxemburgs und Frankreichs (Feindvermögens-Verordnung). — Ordonnance concernant les propriétés ennemies dans les territoires occupés des Pays-Bas, de la Belgique, du Luxembourg et de la France (Ordonnance concernant les propriétés ennemies) [2] 33

14. Verordnung zur Regelung der Aus- und Einfuhr in den besetzten Gebieten der Niederlande, Belgiens, Luxemburgs und Frankreichs. — Ordonnance concernant l'exportation et l'importation pour les territoires occupés des Pays-Bas, de la Belgique, du Luxembourg et de la France [2] 35

15. Verordnung über Ablieferung von Funksendegeräten in den besetzten Gebieten von Frankreich, Belgien und Luxemburg. — Ordonnance concernant la remise des appareils de postes émetteurs dans les pays occupés de la France, de la Belgique et du Luxembourg [3]. 36

---

[1] In Kraft gesetzt für die Departements Seine, Seine-et-Oise und Seine-et-Marne mit Verordnung vom 20. Juni 1940.
[2] In Kraft gesetzt für die Departements Seine, Seine-et-Oise und Seine-et-Marne mit Verordnung vom 21. Juni 1940.
[3] In Kraft gesetzt für die Departements Seine, Seine-et-Oise und Seine-et-Marne mit Verordnung vom 30. Juni 1940.

B 43935

H4188 – 0004

1.

AUFRUF AN DIE BEVÖLKERUNG FRANKREICHS

Das von den deutschen Truppen besetzte französische Gebiet wird unter deutsche Militärverwaltung gestellt.

Die Militärbefehlshaber werden die zur Sicherung der Truppe und zur Aufrechterhaltung der Ruhe und Ordnung nötigen Anordnungen erlassen.

Die Truppen sind angewiesen, auf die Bevölkerung, soweit sie sich friedlich verhält, Rücksicht zu nehmen und ihr Eigentum zu schonen.

Bei loyaler Mitarbeit werden die Landesbehörden in ihrer Tätigkeit belassen.

Von der Klugheit und der Einsicht der Bevölkerung erwarte ich, dass sie alle unbesonnenen Handlungen, jede Art von Sabotage, passiven oder gar aktiven Widerstand gegen die deutsche Wehrmacht unterlässt.

Allen Anordnungen der deutschen Militärbehörden ist unbedingt Folge zu leisten. Die deutsche Wehrmacht würde es bedauern, wenn sie durch feindselige Handlungen einzelner Zivilpersonen zu den schärfsten Gegenmassnahmen gegen die Bevölkerung gezwungen würde.

Jeder einzelne bleibe an seiner Arbeitsstätte und gehe seiner Arbeit nach. So nützt er seinem Vaterlande, seinem Volke und sich selbst am meisten.

Der Oberbefehlshaber des Heeres.

1.

PROCLAMATION À LA POPULATION DE LA FRANCE

Le territoire français occupé par les troupes allemandes est placé sous la direction de l'administration militaire allemande.

Les commandants militaires prendront les mesures nécessaires pour assurer la sécurité de l'armée et le maintien de l'ordre et de la tranquillité.

Les troupes ont reçu l'ordre de traiter la population avec égard et de respecter la propriété privée en tant que la population reste calme.

Les autorités locales pourront poursuivre leur activité à condition qu'elles observent une attitude loyale envers l'Armée Allemande.

J'exprime l'attente que la population aura l'intelligence et le bon sens de s'abstenir de tout acte irréfléchi, de toute initiative de sabotage, ainsi que de toute résistance passive ou voire même active contre l'Armée Allemande.

Tous les ordres des autorités militaires allemandes devront être exécutés le plus strictement. L'Armée Allemande le regretterait fort, si à la suite d'actes hostiles commis par des civils isolés, elle se voyait contrainte de prendre des mesures de représailles les plus sévères contre la population.

Que chacun reste à sa place de travail et vaque à ses affaires. Ainsi chacun rendra service à sa patrie, à son peuple, et agira de la sorte également dans son propre intérêt.

Le Commandant en chef de l'Armée Allemande.

B 43936

H4188 – 0005

2.

Verordnung
über den Waffenbesitz im besetzten Gebiet
vom 10. Mai 1940.

1. Sämtliche Schusswaffen und Munition, Handgranaten, Sprengmittel und sonstiges Kriegsgerät sind abzuliefern.

Die Ablieferung hat binnen 24 Stunden [1] bei der nächsten deutschen Feld- oder Ortskommandantur zu erfolgen, sofern örtlich nicht Abweichendes bestimmt wird. Die Bürgermeister (Gemeindevorsteher) werden für die genaue Durchführung voll verantwortlich gemacht. Die Truppenführer sind befugt, Ausnahmen zu bewilligen.

2. Wer entgegen vorstehender Verordnung Schusswaffen, Munition, Handgranaten, Sprengmittel oder sonstiges Kriegsgerät im Besitz hat, wird mit dem Tode oder mit Zuchthaus, in leichteren Fällen mit Gefängnis bestraft.

3. Wer im besetzten Gebiet Gewalttaten irgendwelcher Art gegen die deutsche Wehrmacht oder ihre Angehörigen begeht, wird mit dem Tode bestraft.

Oberkommando des Heeres.

[1] d. h. nach Bekanntmachung oder Verkündung dieser Verordnung.

2.

Ordonnance
sur la possession d'armes en territoire occupé
du 10 mai 1940.

1° Toutes les armes à feu et munitions, grenades à main, explosifs et autre matériel de guerre sont à remettre.

La remise doit s'effectuer dans l'espace de 24 heures [1] auprès du prochain commandement de place ou de camp, à moins qu'il n'y ait d'autres prescriptions d'ordre local. Les maires (préposés de communes) sont tenus pleinement responsables de la mise en exécution exacte. Les Chefs de troupes sont autorisés à accorder des dispenses.

2° Toute personne possédant des armes à feu, munitions, grenades à main, explosifs ou autre matériel de guerre, à l'encontre de la présente ordonnance, sera punie de la peine de mort ou de travaux forcés, en cas plus légers de prison.

3° Toute personne commettant des actes de violence, quels qu'ils soient, contre l'Armée Allemande ou un de ses membres sera punie de mort.

Le Commandement supérieur de l'Armée.

[1] C'est-à-dire à partir de la publication ou de la proclamation de cette ordonnance.

3.

Bekanntmachung für das besetzte Gebiet
vom 20. Juni 1940.

Auf Grund der mir vom Oberbefehlshaber des Heeres erteilten Ermächtigung mache ich bekannt:

I. Die deutsche Wehrmacht gewährleistet den Einwohnern volle Sicherheit ihrer Person und ihres Eigentums. Wer sich ruhig und friedlich verhält, hat nichts zu befürchten.

II. Gewalttaten und Sabotageakte sind mit den schwersten Strafen bedroht. Als Sabotage wird auch jede Beschädigung oder Entziehung von Ernteerzeugnissen, kriegswichtigen Vorräten und Anlagen aller Art sowie das Abreissen und Beschädigen angeschlagener Bekanntmachungen gewertet. Unter dem besonderen Schutz der deutschen Wehrmacht stehen: Gas-, Wasser- und Elektrizitätswerke, Eisenbahnen und Schleusenanlagen sowie Kunstschätze.

3.

Aux habitants des pays occupés!
Du 20 juin 1940.

Le commandant en chef de l'armée allemande me donne pleins pouvoirs de communiquer ce qui suit:

I. L'armée allemande garantit aux habitants pleine sécurité personnelle et sauvegarde de leurs biens. Ceux qui se comporteront paisiblement et tranquillement n'ont rien à craindre.

II. Tout acte de violence ou de sabotage sera puni des peines les plus sévères. Sera considéré comme acte de sabotage tout endommagement ou détournement de produits récoltés, de provisions de guerre et d'installations de tout genre, ainsi que l'endommagement d'affiches de l'autorité occupante. Les usines à gaz, d'électricité, d'eau, les chemins de fer, les écluses et les objets d'art se trouvent sous la protection particulière de l'armée occupante.

B 43937

H4188 – 0006

III. Die Abgabe von Schusswaffen und Kriegsgerät ist durch besondere Bekanntmachung angeordnet. Für Erinnerungswaffen ohne Gebrauchswert gilt diese Anordnung nicht. Jagdschusswaffen sind unter Kenntlichmachung von Namen, Beruf und Wohnung des Eigentümers bei dem für die Aufbewahrung verantwortlichen Bürgermeister abzuliefern.

IV. Kriegsgerichtlich geahndet wird :

1. Jede Unterstützung nichtdeutscher Militärpersonen im besetzen Gebiet,

2. Jede Hilfe bei der Flucht von Zivilpersonen in das nichtbesetzte Gebiet,

3. Jede Nachrichtenübermittlung an Personen oder Behörden ausserhalb des besetzten Gebietes zum Schaden der deutschen Wehrmacht und des Reiches,

4. Jeder Verkehr mit Kriegsgefangenen,

5. Jede Beleidigung der deutschen Wehrmacht und ihrer Befehlshaber,

6. Das Zusammenrotten auf der Strasse, das Verbreiten von Flugschriften, die Veranstaltung von öffentlichen Versammlungen und Aufzügen, die nicht vorher von einem deutschen Befehlshaber genehmigt worden sind, sowie jede andere deutschfeindliche Kundgebung,

7. Verleitung zur Arbeitseinstellung, böswillige Arbeitseinstellung, Streik und Aussperrung.

V. Die Staats-und Kommunalbehörden, Polizei und Schulen haben weiter zu arbeiten Sie dienen damit der eigenen Bevölkerung. Ihre Leiter sind für loyales Verhalten gegenüber der Besetzungsmacht verantwortlich. Die im öffentlichen Dienst arbeitenden Personen erhalten ihre bisherigen Bezüge weiter.

VI. Alle gewerblichen Betriebe, Handelsgeschäfte und Banken sind im Interesse der Bevölkerung offen zu halten. Grundloses Schliessen wird geahndet.

VII. Im Interesse einer geordneten und gleichmässigen Versorgung der Bevölkerung hat jedes Hamstern von Waren des täglichen Bedarfs (jede übermässige Bevorratung) zu unterbleiben. Hamstern wird als Sabotage gewertet. Der für den täglichen Lebensbedarf der Zivilbevölkerung nötige Verkehr, insbesondere auch der Marktverkehr, wird, soweit es die militärischen Verhält-

III. Par décret spécial la remise des armes à feu et du matériel de guerre a été ordonnée. Ce décret ne s'applique pas à des armes souvenirs hors d'usage. Les armes de chasse devront être remises en indiquant le nom, la profession et le domicile du propriétaire au maire responsable, qui prendra soin de ce dépôt.

IV. Seront passibles du tribunal de guerre les individus inculpés d'avoir commis les faits suivants :

1° Toute assistance prêtée à des militaires non allemands se trouvant dans les territoires occupés;

2° Toute aide à des civils qui essayent de s'enfuir vers les territoires non occupés;

3° Toute transmission de renseignements à des personnes ou à des autorités se trouvant en dehors des territoires occupés et ceci au détriment de l'armée allemande et du Reich;

4° Tout rapport avec des prisonniers;

5° Toute offense de l'armée allemande et de ses chefs;

6° Les attroupements de rue, la distribution de tracts, l'organisation d'assemblées publiques et de manifestations qui n'auront pas été approuvées au préalable par le commandant allemand, ainsi que toute autre manifestation anti-allemande;

7° Toute provocation au chômage volontaire, tout refus malintentionné de travail, toute grève ou lock-out.

V. Les administrations de l'État, des communes, la police, et les écoles devront poursuivre leur activité. Elles restent ainsi au service de leur propre population. Les chefs et directeurs seront responsables envers l'autorité occupante du fonctionnement loyal des services. Les personnes qui se trouvent en service public continueront à recevoir leurs traitements et salaires.

VI. Toutes les entreprises, les maisons de commerce, les banques poursuivront leur travail dans l'intérêt de la population. Toute fermeture injustifiée sera punie.

VII. Dans l'intérêt d'un ravitaillement régulier et proportionné de la population tout acca-

43938

H4188 – 0007

niss zulassen, nicht unterbunden werden. Produzenten und Händler mit Waren des täglichen Bedarfs haben ihre Tätigkeit fortzusetzen und die Waren dem Verbrauch zuzuführen.

VIII. Die Erhöhung von Preisen und Entgelten jeder Art sowie von Löhnen über den Stand am Tage der Besetzung hinaus ist verboten, soweit nicht Ausnahmen ausdrücklich zugelassen sind.

IX. Das Umrechnungsverhältnis beträgt:

1 französischer Franc . . . = 0,05 RM.

Die Anwendung eines anderen Umrechnungskurses ist strafbar. Für deutsche und landeseigene Währung besteht Annahmezwang.

X. Die Truppe und ihre Angehörigen werden ihre Käufe und ihre Arbeitsaufträge usw. bar bezahlen. Nur bei Beträgen über 500 RM. werden an Stelle der Barzahlungen Leistungsbescheinigungen ausgestellt und von der deutschen Militärverwaltung eingelöst werden.

Der Militärbefehlshaber in Frankreich.

parement de marchandises d'usage journalier est interdit. L'accaparement sera considéré comme acte de sabotage. Le trafic nécessaire pour le ravitaillement des marchés ne sera pas entravé pour autant que les besoins militaires le permettront. Les producteurs de marchandises de première nécessité ainsi que les commerçants doivent poursuivre leur activité et mettre leurs marchandises à la disposition du public.

VIII. Toute augmentation des prix et des rémunérations au delà du niveau existant le jour de l'occupation est défendue, à moins que les exceptions ne soient explicitement permises.

IX. Le taux du change est fixé comme suit:

un franc français . . . . = 0,05 Reichsmark

Tout autre cours ne sera pas toléré et les infractions seront punies. Les monnaies allemandes et celles du pays doivent être acceptées en payement.

X. Les troupes allemandes payeront leurs achats et leurs commandes au comptant. Pour les sommes au delà de 500.-Reichsmark (au lieu d'un payement au comptant) des certificats de livraisons seront délivrés. L'administration militaire allemande remboursera le montant.

Le Gouverneur militaire en France.

4.

Verordnung über die Einführung deutschen Strafrechts und strafrechtlicher Bestimmungen in dem besetzten französischen Gebiet

vom 10. Mai 1940.

§ 1.

Soweit eine Handlung, die nach deutschem Recht strafbar ist, zur Aburteilung durch Wehrmachtsgerichte oder Sondergerichte gebracht wird, wird das deutsche Strafrecht angewandt.

§ 2.

Jeder unbefugte Verkehr mit Kriegs- oder Zivilgefangenen, die sich in Gewahrsam der deutschen Wehrmacht oder der deutschen Behörden oder Beamten befinden, wird bestraft.

4.

Ordonnance concernant l'introduction du droit pénal allemand et des prescriptions pénales dans les territoires occupés de la France du 10 mai 1940.

§ 1.

Pour autant qu'un acte punissable selon le droit allemand sera jugé par les tribunaux militaires ou par des tribunaux spéciaux, le droit pénal allemand sera appliqué.

§ 2.

Tout rapport non autorisé avec des prisonniers de guerre ou civils, qui se trouvent en captivité auprès de l'armée allemande ou des autorités allemandes, sera puni.

B 43939

H4188 – 0008

§ 3.

Das Zusammenrotten auf der Strasse, das Herstellen und das Vertreiben von Flugschriften, das Veranstalten von öffentlichen Versammlungen und Aufzügen, sowie die Beteiligung daran und deutschfeindliche Kundgebungen aller Art werden bestraft.

§ 4.

Wer die Arbeit einstellt in der Absicht, damit die Interessen der deutschen Besetzung zu schädigen, wer Arbeitnehmer aussperrt oder wer andere zur Arbeitseinstellung oder Aussperrung auffordert, wird bestraft.

§ 5.

Wer in Zeitungen oder Zeitschriften Nachrichten veröffentlicht, die dem Deutschen Reiche schädlich sein können, oder deren Veröffentlichung durch das deutsche Besatzungsheer verboten ist, wird bestraft.

§ 6.

Wer nichtdeutsche Rundfunksendungen öffentlich oder im Gemeinschaftsempfang abhört oder wer die Möglichkeit hierzu schafft, wird bestraft.

Ausgenommen hiervon sind nichtdeutsche Sender, die das Besatzungsheer durch öffentliche Bekanntmachung zulässt.

§ 7.

Wer deutschfeindliche Funknachrichten oder sonstige deutschfeindliche Nachrichten weiterverbreitet, wird bestraft.

§ 8.

Diese Verordnung tritt sofort in Kraft.

Der Oberbefehlshaber des Heeres.

§ 3.

Les attroupements dans les rues, l'édition et la distribution de tracts, l'organisation d'assemblées publiques et de manifestations anti-allemandes de tout genre seront punis. Les commandants compétents pourront permettre des exceptions.

§ 4.

Seront passibles de peine ceux qui cesseront le travail avec l'intention de nuire aux intérêts de l'occupation allemande, qui congédieront les employés et ouvriers ou qui en engageront d'autres à cesser le travail ou à renvoyer les ouvriers.

§ 5.

Celui qui publiera dans les journaux ou dans les feuilles périodiques des nouvelles qui pourraient être nuisibles au Reich ou dont la publication aura été défendue par l'armée d'occupation allemande, sera puni.

§ 6.

Celui qui écoutera en public, seul ou avec d'autres personnes des émissions de T.S.F. non allemandes ou qui procurera la possibilité d'une audition pareille, sera puni.

Seront exceptés les postes de radiodiffusion non allemandes dont l'administration militaire allemande permettra l'écoute par notification officielle.

§ 7.

Celui qui colportera des nouvelles radiodiffusées et hostiles à l'Allemagne ou d'autres nouvelles anti-allemandes sera puni.

§ 8.

Le décret entre en vigueur au moment de sa proclamation.

Le Commandant en chef de l'Armée.

5.

Verordnung über die Abgabe und den Bezug von Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen aller Art im besetzten Gebiet

vom 20. Juni 1940.

Auf Grund der mir vom Oberbefehlshaber des Heeres erteilten Ermächtigung verordne ich im Interesse einer geordneten und gleichmäsigen

5.

Ordonnance concernant la vente et l'achat de vivres et d'articles d'usage courant dans les territoires occupés du 20 juin 1940.

En vertu des pleins pouvoirs qui m'ont été conférés par le commandant en chef des armées allemandes, je décrète ce qui suit dans l'intérêt

B 43940

H4188 – 0009

Versorgung der Bevölkerung im besetzten Gebiet, was folgt :

1. Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände aller Art dürfen nur in einem dem üblichen Bedarf entsprechenden Umfang abgegeben werden.

2. Hamsterei, d. h. ungewöhnlicher Einkauf oder übermässige Bevorratung, ist verboten.

3. Die deutschen Soldaten und Reichsangehörigen haben Befehl, diese Bestimmungen zu beachten. Sie dürfen nur für ihren eigenen augenblicklichen Bedarf und nur gegen sofortige Barzahlung kaufen. Leistungsbescheinigungen werden nur bei grösseren Aufträgen (über 500 RM) vom Führer der kaufenden Einheit ausgestellt.

4. Verstösse gegen diese Bestimmungen werden bestraft.

Der Militärbefehlshaber in Frankreich.

du ravitaillement régulier et proportionné de la population en territoire occupé :

1° Les vivres et articles d'usage courant ne pourront être vendus ni achetés au delà de quantités normales.

2° L'accaparement, c'est-à-dire l'achat excessif de provisions est défendu.

3° Les soldats allemands, ainsi que les ressortissants du Reich ont reçu l'ordre de respecter ces prescriptions. Ils ne pourront acheter que ce qui permet de couvrir leurs besoins immédiats et contre payement au comptant. Les certificats de livraison ne seront délivrés que par le chef de l'unité qui opère les achats et ceci uniquement pour des commandes dépassant la somme de 500. — Reichsmark.

4° Toute infraction à cette ordonnance sera punie.

Le Gouverneur militaire en France.

6.

Verordnung über das Verbot von Preiserhöhungen

vom 20. Juni 1940.

Auf Grund der mir vom Oberbefehlshaber des Heeres erteilten Ermächtigung verordne ich, was folgt :

§ 1.

Die zur Zeit des Einmarsches geltenden Preise und Entgelte jeder Art, insbesondere für alle Bedürfnisse des täglichen Lebens, für die gesamte landwirtschaftliche, gewerbliche und industrielle Erzeugung und für den Verkehr mit Gütern und Waren jeder Art, dürfen innerhalb des von den deutschen Truppen besetzten Gebietes und im Verkehr von diesem Gebiet nach dem Gebiet des Deutschen Reiches nicht erhöht werden.

Verträge, die von beiden Vertragspartnern erfüllt sind, bleiben unberührt.

§ 2.

Es ist verboten, Handlungen vorzunehmen, durch die mittelbar oder unmittelbar die Vor-

6.

Décret concernant l'interdiction de toute augmentation des prix du 20 juin 1940.

En vertu des pleins pouvoirs qui m'ont été conférés par le commandant en chef des armées allemandes, je décrète ce qui suit :

§ 1.

Toute augmentation des prix et des rémunérations de tout genre au delà du niveau existant au moment de l'occupation, surtout pour ce qui concerne les marchandises de première nécessité, les produits agricoles, la production industrielle, les tarifs de transport, de produits et de marchandises de tout genre à l'intérieur du territoire occupé par les troupes allemandes et dans le trafic de ces territoires avec le Reich, est interdite.

Les contrats de livraison qui ont été exécutés par les deux parties contractantes, ne seront pas soumis à cette clause.

§ 2.

Il est défendu de commettre des actes qui éludent ou qui éluderaient directement ou in-

B 43941

H4188 – 0010

schriften des § 1 umgangen werden oder umgangen werden sollen.

Als Erhöhung von Preisen und Entgelten ist auch jede mittelbare oder unmittelbare Verschlechterung der Gegenleistung, insbesondere der Zahlungs- und Lieferungsbedingungen, sowie die ungerechtfertigte Weigerung, Waren herzustellen oder zu liefern, anzusehen.

§ 3.

Soweit aus volkswirtschaftlichen Gründen oder zur Vermeidung von unbilligen Härten eine Erhöhung von Preisen und Entgelten erforderlich ist, kann der örtlich zuständige Feldkommandant oder die von mir bestimmte Dienststelle Ausnahmen zulassen und anordnen.

§ 4.

Wer den Vorschriften dieser Verordnung oder den zu ihrer Durchführung erlassenen Vorschriften und Anordnungen zuwiderhandelt, wird mit Geldstrafe bis zu 30 000 RM. und mit Haft bis zu 6 Wochen oder mit einer dieser Strafen bestraft, soweit nicht andere gesetzliche Bestimmungen eine höhere Strafe androhen. Auch kann auf Einziehung der verbotswidrig verteuerten Gegenstände erkannt werden.

Der Militärbefehlshaber in Frankreich.

directement les prescriptions de l'article 1er.

Toute diminution de la valeur d'une marchandise, en particulier toute augmentation défavorable aux conditions de payement ou de livraison, ainsi que le refus injustifié de livrer des marchandises ou de les fabriquer, seront considérés comme augmentation des prix.

§ 3.

Si une augmentation des prix ou des rémunérations devait s'avérer nécessaire pour des raisons économiques ou pour éviter des injustices évidentes, elle pourra être permise par le Feldkommandant ou par les offices agissant en son nom.

§ 4.

Celui qui commettra des infractions à ce décret ou en empêchera l'exécution, sera puni d'une amende allant jusqu'à 30 000 Reichsmark et d'une détention allant jusqu'à six semaines, ou sera passible d'une des deux peines à moins que les prescriptions légales ne fixent une peine encore plus élevée. Les objets dont le prix aura été élevé à l'encontre de l'interdiction présente, pourront être confisqués.

Le Gouverneur militaire en France.

7.

Verordnung
über die gesetzlichen Zahlungsmittel im besetzten französischen Gebiet
vom 17. Mai 1940.

Auf Grund der mir vom Führer und Obersten Befehlshaber der Wehrmacht erteilten Ermächtigung wird verordnet, was folgt :

§ 1.

Gesetzliche Zahlungsmittel im besetzten französischen Gebiet sind die Reichsmark und der französische Franc.

7.

Ordonnance
concernant les monnaies ayant cours légal en territoire occupé français
du 17 mai 1940.

A la suite des pleins pouvoirs qui m'ont été conférés par le Führer et Chef suprême de l'armée allemande, je décrète ce qui suit :

§ 1.

Le Reichsmark et le franc français deviennent monnaie légale en territoire occupé français.

B 43942

H4188 – 0011

§ 2.

Das Währungsverhältnis der Reichsmark zum französischen Franc wird bis auf weiteres wie folgt bestimmt :

1 französischer Franc = 0,05 Reichsmark.

§ 3.

Diese Verordnung tritt mit ihrer Verkündung in Kraft.

Hauptquartier, den 17. Mai 1940.

Der Oberbefehlshaber des Heeres.

§ 2.

Le rapport monétaire entre le Reichsmark et le franc français est fixé, jusqu'à nouvel ordre, comme suit :

1 franc français = 0,05 Reichsmark.

§ 3.

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication.

Au Quartier général, le 17 mai 1940.

Le Commandant en chef de l'Armée.

8.

Verordnung
über Beschlagnahme in den besetzten Gebieten der Niederlande, Belgiens, Luxemburgs und Frankreichs

(Beschlagnahme-Verordnung)
vom 20. Mai 1940.

Lebensmittel, Rohstoffe und Halbfabrikate sind für die Wirtschaft der besetzten Gebiete lebenswichtig. Ihre ausreichende Zufuhr wird durch die Feindblockade auf längere Sicht gefährdet. Es gilt, mit dem Vorhandenen sparsam zu wirtschaften. Eine sparsame Bewirtschaftung und gerechte Verteilung soll gleichmässige Beschäftigung der Betriebe sichern. Im Interesse der besetzten Gebiete werden daher alle knappen landwirtschaftlichen Erzeugnisse, Lebensmittel, Rohstoffe, Halbfabrikate und sonstigen Erzeugnisse beschlagnahmt und amtlich bewirtschaftet.

Die Beschlagnahme hebt das Eigentum nicht auf, die Verfügungsgewalt wird jedoch eingeschränkt. Eine Uebertragung des Eigentums auf andere Personen oder Firmen wird nur angeordnet werden, wenn die Uebertragung im Interesse der Allgemeinwirtschaft notwendig ist.

Auf Grund der mir vom Führer und Obersten Befehlshaber der Wehrmacht erteilten Ermächtigung verordne ich daher, was folgt :

8.

Ordonnance
concernant la réquisition dans les territoires occupés des Pays-Bas, de la Belgique, du Luxembourg et de la France

du 20 mai 1940.

Les vivres, les matières premières et les semi-produits sont d'un intérêt vital pour la vie économique dans les territoires occupés. Vu le blocus ennemi, un approvisionnement suffisant n'est pas assuré pour longtemps. Il faut économiser les provisions. Une exploitation économique et une distribution équitable doivent assurer le travail pour toutes les usines. C'est donc dans l'intérêt des territoires occupés qu'on réquisitionnera tous les produits agricoles, vivres, matières premières, semi-produits et d'autres produits rares ou à peine suffisants et que les autorités régleront leur consommation ou exploitation.

La réquisition ne supprime pas le droit de propriété. Cependant, le droit de disposition sera restreint. Une cession du droit de propriété à d'autres personnes ou maisons ne sera ordonnée qu'au cas où le bien public l'exigera.

A la suite des pleins pouvoirs qui m'ont été conférés par le Führer et Chef suprême de l'armée, je décrète donc ce qui suit :

B 43943

H4188 – 0012

§ 1.

1. Die in der Anlage bezeichneten Waren sind vom Inkrafttreten dieser Verordnung an beschlagnahmt.

2. Von der Beschlagnahme sind alle Waren ausgenommen, die sich im Rahmen ordnungsmässiger Bevorratung in Haushaltungen befinden.

§ 2.

Die Beschlagnahme bewirkt, dass Rechtsgeschäfte über die beschlagnahmten Waren und Veränderungen an ihnen (Be- und Verarbeitungen), abgesehen von den in § 3 festgesetzten allgemeinen Ausnahmen, nur mit Genehmigung der Heeresgruppe oder der von ihr ermächtigten Stelle vorgenommen werden dürfen. Rechtsgeschäften stehen Verfügungen im Wege der Zwangsvollstreckung oder Arrestvollziehung gleich.

§ 3.

1. Ohne Genehmigung nach § 2 dürfen bis auf weiteres :

a. Waren (insbesondere Rohstoffe, Lebens- und Futtermittel, Halbfabrikate) be- und verarbeitet werden in derjenigen Menge, die der Betrieb im gleichen Monat des Vorjahres be- und verarbeitet hat;

b. Waren einem Betrieb, dessen eigene Bestände für die nach Ziff. 1 zulässige Be- und Verarbeitung nicht ausreichen, für diesen Zweck zugeführt werden;

c. die Betriebe, welche landwirtschaftliche Erzeugnisse, Lebens- und Futtermittel herstellen, be- und verarbeiten und verteilen, einschliesslich der Hotels und Gaststätten, diejenigen Mengen landwirtschaftlicher Erzeugnisse veräussern oder beziehen, welche zur ordnungsmässigen Versorgung ihres Kundenkreises notwendig find;

d. alle Ladengeschäfte und Kleinhandwerker Waren an Verbraucher abgeben, soweit dies zur ordnungssmässigen Versorgung ihres Kundenkreises notwendig ist;

§ 1.

1° Dès l'entrée en vigueur de cette ordonnance les marchandises désignées dans l'annexe seront réquisitionnées;

2° Toutes les marchandises se trouvant dans les ménages et ne dépassant pas un approvisionnement convenable, seront exemptes de la réquisition.

§ 2.

La réquisition aura pour conséquence que des opérations juridiques et des traitements ou transformations y relatives — abstraction faite des exceptions générales stipulées par le paragraphe 3 — ne pourront être pratiquées qu'avec l'assentiment du groupe d'armées ou des autorités désignées par lui. Les ordonnances concernant des actes d'exécution ou d'arrêt seront traitées de même.

§ 3.

1° Jusqu'à nouvel ordre il sera permis, sans autorisation d'après le paragraphe 2 :

a. de traiter et de transformer des marchandises (notamment des matières premières, des vivres, des fourrages et des semi-produits) pourvu que les quantités traitées ou transformées pendant le même mois de l'année précédente ne soient pas dépassées;

b. de procurer des marchandises à une entreprise dont les stocks ne sont pas suffisants pour le traitement et la transformation admissibles d'après le chiffre 1;

c. que les entreprises, y compris les hôtels et restaurants, produisant, traitant, transformant et distribuant des produits agricoles, des vivres et fourrages, vendent ou achètent les quantités de produits agricoles nécessaires au ravitaillement ordinaire de leur clientèle;

d. que tous les magasins et artisans vendent des marchandises aux consommateurs en tant que cela sera nécessaire à l'approvisionnement ordinaire.

B 43944

H4188 – 0013

e. Rundholz und forstliche Nebenerzeugnisse waldfertig bearbeitet oder zum Zwecke der Bearbeitung zu Schnittholz veräussert und angeschnitten werden.

2. Die Heeresgruppen [1] oder die von ihnen ermächtigten Stellen können die Be- und Verarbeitungsmengen des Abs. 1, Buchstabe *a*) anderweitig festsetzen.

§ 4.

1. Wer beschlagnahmte Waren in Gewahrsam hat, muss am ersten Tag eines jeden Monats, erstmalig sofort nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung eine Aufzeichnung über die in seinem Betrieb befindlichen beschlagnahmten Waren nach Warenart, Menge und Lagerort anfertigen. Die Waren sind in der Aufzeichnung nach Sorten aufzugliedern und handelsüblich zu bezeichnen.

2. Die Be- und Verarbeitungs- sowie Handelsbetriebe der Ernährungs- und Landwirtschaft reichen ihre Aufzeichnungen als Meldungen an die Stellen ein, die von den Heeresgruppen oder den von ihnen ermächtigten Stellen bestimmt werden. Die Heeresgruppe oder die von ihr ermächtigte Stelle bestimmt den Zeitpunkt der Meldung.

3. Erzeugerbetriebe der Landwirtschaft und Einzelhandelsgeschäfte unterliegen bis auf weiteres nicht den Pflichten nach Abs. 1 und 2.

§ 5.

1. Die Heeresgruppen [1] und die Kommandanturen sowie die von ihnen hierzu ermächtigten Stellen können von jedermann Auskunft über wirtschaftliche Verhältnisse, Vorräte, Verbrauch, Lagerung, Bezug und Absatz von Waren, Gegenständen oder Erzeugnissen aller Art verlangen. Dabei kann die Vorlage von Büchern, Belegen oder sonstigen Unterlagen, die Vorlage oder Uebersendung von Warenmustern und Warenproben und das persönliche Erscheinen des Auskunftspflichtigen angeordnet werden.

[1] Die Befugnisse der Heeresgruppen sind mit dem 30. Juni 1940 auf den Oberbefehlshaber des Heeres -Chef der Militärverwaltung in Frankreich übergegangen.

e. de traiter ou de vendre ou d'entamer en visant d'en faire des planches de toutes sortes, les rondins et les produits forestiers accessoires.

2° Les groupes d'armées [1] ou les autorités désignées par eux pourront fixer autrement les quantités à traiter et à transformer du 1er alinéa, lettre *a*.

§ 4.

1° Tout détenteur de marchandises réquisitionnées doit établir le premier jour de chaque mois — pour la première fois dès après la mise en vigueur de cette ordonnance — une spécification des marchandises réquisitionnées se trouvant dans son entreprise. Cette spécification indiquera la nature de la marchandise, la quantité et l'endroit où elle se trouve. Les marchandises doivent être spécifiées par catégories en employant leur dénomination commerciale.

2° Les entreprises de traitement et de transformation ainsi que de commerce de l'industrie des vivres et d'agriculture présenteront leurs spécifications sous forme de rapports aux autorités désignées par les groupes d'armées ou par les bureaux autorisés par eux. Le groupe d'armées ou l'autorité désignée par lui fixera la date du rapport.

3° Les entreprises productrices de l'agriculture et des magasins détaillants ne seront pas soumis, jusqu'à nouvel ordre, aux devoirs suivant les 1er et 2e alinéas.

§ 5.

1° Les groupes d'armées [1] et les commandantures ainsi que les bureaux autorisés par eux pourront demander à chacun des renseignements concernant la situation économique, les stocks, la consommation, l'emmagasinage, l'achat et la vente de marchandises, d'objets et de produits de toutes sortes. Dans ce but on pourra ordonner de présenter les livres, les pièces à l'appui ou d'autres documents, de remettre ou d'envoyer des échantillons et des spécimens et de faire comparaître ceux qui sont obligés de donner des renseignements.

[1] A partir du 30 juin 1940 les compétences des groupes d'armées sont transmises au Commandant en chef de l'Armée, chef de l'administration militaire en France.

B 43945

H4188 – 0014

2. Die Auskunftserteilung kann schriftlich oder mündlich durch besondere Aufforderung oder durch öffentliche Bekanntmachung angeordnet werden.

3. Die Auskunft ist kostenfrei zu erteilen.

4. Die im Abs. 1 genannten Stellen können jederzeit Betriebe, Betriebseinrichtungen und Räume, in denen Waren hergestellt, gelagert oder feilgehalten werden oder zu vermuten sind, besichtigen.

§ 6.

Wer beschlagnahmte Waren in Gewahrsam hat, muss sie pfleglichst behandeln und möglichst vor Verderb schützen.

§ 7.

1. Wer vorsätzlich oder fahrlässig den Vorschriften dieser Verordnung oder den zu ihrer Ergänzung ergehenden Anordnungen zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis und Geldstrafe oder einer dieser Strafen bestraft.

2. Die Waren, auf die sich die Zuwiderhandlung bezieht, können zugunsten einer im Straferkenntnis zu bestimmenden Stelle eingezogen werden. Ist die Bestrafung einer bestimmten Person nicht möglich, so kann selbständig auf Einziehung erkannt werden.

§ 8.

1. Wegen eines Schadens, der durch Anwendung dieser Verordnung entsteht, wird eine Entschädigung nicht gewährt.

2. Die Heeresgruppen können zur Durchführung und Ergänzung dieser Verordnung Anordnungen erlassen.

3. Die Verordnung tritt mit ihrer Verkündung in Kraft.

Hauptquartier, den 20. Mai 1940.

Der Oberbefehlshaber des Heeres.

Anlage
zu § 1 der Verordnung über die Beschlagnahme.

1. Landwirtschaftl. Erzeugnisse, Lebens- und Futtermittel.

Getreide, Getreidegemenge, Mehl und Getreideerzeugnisse mit Ausnahme von Brot und Backwaren,

2° Les renseignements pourront être demandés par écrit, ou verbalement par une sommation spéciale ou par avis public.

3° Les renseignements seront donnés gratuitement.

4° Les autorites nommées dans le premier alinéa pourront inspecter à chaque moment les entreprises, installations et localités dans lesquelles les marchandises sont produites, emmagasinées ou mises en vente, et où elles peuvent être supposées.

§ 6.

Tout détenteur de marchandises réquisitionnées doit les traiter le plus soigneusement et les garantir, le plus possible, de ruine ou de perte.

§ 7.

1° Celui qui contreviendrait aux prescriptions de cette ordonnance ou aux arrêtés supplémentaires, avec préméditation ou par négligence, sera puni de prison et d'une amende ou d'une de ces deux peines.

2° Les marchandises qui ont rapport à la contravention, pourront être confisquées en faveur d'une autorité à désigner dans la sentence pénale. Au cas où la punition du coupable ne serait pas possible, la confiscation pourra être prononcée indépendamment.

§ 8.

1° Une indemnisation de dommages résultant de l'application de cette ordonnance ne sera pas accordée.

2° Pour exécuter et compléter cette ordonnance, les groupes d'armées pourront publier des arrêtés.

3° Cette ordonnance entre en vigueur au moment de sa proclamation.

Au Quartier général, le 20 mai 1940.

Le Commandant en chef de l'Armée.

Annexe
au § 1 de l'ordonnance de réquisition.

1° *Produits agricoles, denrées et fourrages.*

Céréales, mélanges de céréales, farines et produits de céréales, à l'exception de pain et de pâtisseries.

B 43946

H4188 – 0015

Reis und lagerfähige Reiserzeugnisse, Reisstärke und deren lagerfähige Erzeugnisse,

Hülsenfrüchte, Hülsenfruchtgemenge und Hülsenfruchterzeugnisse, Oelsämereien und Oelfrüchte, sonstige lagerfähige Nährmittel (Graupe, Grütze, Sago, Maisnährmittel usw.),

Kartoffeln und alle lagerfähigen Kartoffelerzeugnisse einschl. Kartoffelstärke und deren Erzeugnisse,

Fleisch und Fleischwaren (auch in Konserven) von Rindern einschliesslich Kälbern, Schweinen, Schafen und Ziegen,

Milcherzeugnisse, Oele und Fette aller Art mit Ausnahme von Frischmilch aller Art und Quarg,

Zucker und Marmelade,

Trockengemüse, lagerfähige Gewürze aller Art, Speisezwiebeln, Trockenobst, Gemüse- und Obstkonserven,

Rohkakao, Kakaopulver, Kaffee, Kaffee-Ersatzmittel und Tee.

Alle lagerfähigen Handelsfuttermittel tierischer und pflanzlicher Herkunft sowie Mischfutter hieraus, soweit sie nicht zur Verfütterung im eigenen Betriebe benötigt werden.

2. *Eisen und Stahl.*

Eisenerze, Roheisen, Walzwerkserzeugnisse, sämtliche Alteisensorten, Weissblech.

3. *Veredelungserze und Metalle.*

Molybdän und Wolfram einschl. Erze, Ferrochrom, sämtliche sonstigen zur Herstellung von Ferrolegierungen verwendeten Veredelungserze sowie die Ferrolegierungen selbst.

4. *Metalle.*

Zinn, Nickel, Kobalt,

Quecksilber, Kupfer, Aluminium, Blei, Zink, Antimon, Cadmium,

Legierungen aus den vorstehend genannten Metallen.

Halbzeug (Stangen, Draht, Bleche, Rohre und Profile) aus den genannten Metallen und Legierungen derselben,

Erze und Vormaterialien, welche die vorstehend genannten Metalle enthalten,

Altmetalle.

Riz et produits de riz emmagasinables, amidon de riz et ses dérivés emmagasinables.

Légumes secs, mélanges de légumes secs et les produits de ceux-ci.

Semences et fruits oléagineux emmagasinables.

D'autres produits alimentaires (orges perlés, gruaux, tapioca et produits de maïs, etc.).

Pommes de terre et tous les produits emmagasinables de pommes de terre, y compris la fécule de pommes de terre et ses dérivés.

Viandes et produits de viande (aussi sous forme de conserves) de bœufs et de veaux, de porcs, de moutons et de chèvres.

Produits de lait, huiles et graisses de toute sorte à l'exception de lait frais et de fromage à la pie.

Sucre et confitures.

Légumes séchés, épices de toute sorte, oignons, fruits secs, conserves de légumes et de viande.

Cacao brut, cacao en poudre, thé, café et ersatz de café.

Tous les fourrages courants de provenance animale et végétale, ainsi que leurs mélanges, sauf les quantités qui sont nécessaires à l'entreprise du producteur.

2° *Fers et aciers.*

Minerais de fer, fer brut, produits laminés, toutes sortes de ferraille, fer-blanc.

3° *Minerais et métaux d'alliage.*

Molybdène, wolfram y compris leurs minerais, puis tous les autres minerais employés pour la fabrication des alliages de fer, ainsi que ces alliages mêmes.

4° *Métaux.*

Étain, nickel, cobalt;

Mercure, cuivre, aluminium, plomb, zinc, antimoine, cadmium;

Alliages des métaux mentionnés ci-dessus;

Semi-produits (barres, fil métallique, tôles, tuyaux et tubes profilés) de métaux et alliages ci-dessus;

Minerais et matières premières contenant lesdits métaux;

Vieux métaux.

B 43947

H4188 – 0016

5. *Edelmetalle.*

Platin, Platin-Beimetalle, wie Iridium, Rhodium, Palladium usw.,
Gold, Feinsilber, legiertes Silber.

6. *Steine und Erden, Asbest.*

Glimmer, Bergkristall und Schmelzquarz, Asbest, Spinnasbest, mittel. und kurzfasriger Asbest, Asbesthalb- und, fertigwaren,
Braunstein über 70 Prozent MNO_2,
Bormineralien (Rasorit, Colemanit, Kermit),
Sillimanit (Zyanit),
Retortengraphit.

7. *Edelsteine und Halbedelsteine.*

Edelsteine, natürlich, roh und bearbeitet,
Diamantpulver,
Industriediamanten, einschliesslich Board, natürliche und künstliche Halbedelsteine für techn. Zwecke.

8. *Industrielle Oele und Fette, Wachse, Harze, Leime.*

Glyzerin, rein und roh,
Ricinusöl, Kolophonium, Terpentinöl,
Kopale, Schellack, Fotogelatine,
Leinöl, Holzöl, Klauenöl sowie sämtl. tierischen und pflanzlichen Oele, soweit nicht zum Genuss geeignet,
Sämtliche Fettsäuren,
Bienenwachs, Opokerit, Hautleim, Lederleim, Gelatine.

9. *Kautschuk und Kautschukmilch.*

Rohkautschuk,
Platten aus Kautschuk, neue Kraftfahrzeugschläuche, Vollreifen aus Kautschuk, neue Kraftfahrzeugdecken, neue und gebrauchte Kautschukdrucktücher für Fabriken und Kratzentücher für Kratzenfabriken.

10. *Spinn- und Faserstoffe.*

Wolle und Kammzug, Kämmlinge und Abgänge,
Mohär-, Kaschmir-, Alpaka, Kamelhaargarn, Kammgarn und Streichgarn,
Wollgewebe, Baumwolle und Abfälle, Reissbaumwolle,

5° *Métaux précieux.*

Platine, iridium, rhodium, palladium, etc.;
Or, argent fin et alliages d'argent.

6° *Pierres et terres, asbeste.*

Mica, cristal de roche et quartz fusible, asbeste, amiante-fil, amiante à fibre moyen et court, semi-produits et produits finis en asbeste;
Peroxyde de manganèse à plus de 70 p. 100 MNO_2;
Minerais boriques (rasorite, colémanite, cernite), silimanite (cyanure), graphite de cornue.

7° *Pierres précieuses.*

Pierres précieuses naturelles, brutes et taillées;
Poudre de diamants;
Diamants industriels y compris diamant-Board, pierres naturelles et artificielles pour emplois techniques.

8° *Huiles et graisses industrielles, cires, résines et colles.*

Glycérine pure et brute;
Huile de ricin, colophane, huile de térébenthine, copal, laque en feuilles, gélatine pour photos;
Huile de lin, huile de bois, huile d'ongles, ainsi que toutes les huiles animales et végétales impropres à la consommation;
Tous les acides gras;
Cire d'abeille, opokérite, colles fortes, gélatine.

9° *Caoutchouc et latex.*

Caoutchouc brut;
Caoutchouc en plaques, chambres à air neuves pour automobiles, bandages pleins, pneus neufs pour automobiles, bandes caoutchoutées neuves et usagées pour imprimeries, draps caoutchoutés pour cardage.

10° *Matières textiles.*

Laines et laines peignées, peignures et déchets;
Fil de mohaire, de cachemire, d'alpaca, de poils de chameaux, fils peignés et cardés;
Tissus de laine, coton de déchets;

B 43948

H4188 – 0017

Gespinste aus Baumwolle und Rohgewebe hieraus,
Jute, Sisal, Manila,
Jutegarn, Jutesäcke (neu und gebraucht), Jutegewebe roh,
Flachs und Flachsgarne,
Kokosgarn, Hanf und Hanfgarne,
Leinengewebe roh,
Rohseide,
Florettseide, Florettseidengespinste aus natürlicher Seide.

11. *Leder, Felle, Häute.*

Rohe Felle und Häute zur Lederbereitung, — Lammfelle zur Pelzwerkverarbeitung geeignet,
Leder unverarbeitet,
Gerbstoffe, Gerbextrakte.

12. *Rohstoffe u. Erzeugnisse der chemischen Industrie.*
(s. auch Nr. 6 und 8).

Toluol, Agar-Agar, Arsenige Säure, Borax, Borsäure, Chinarinde industriell und pharmazeutisch,
Iod, Opium, Phosphate roh, Schwefel.

13. *Forst- und holzwirtschaftliche Rohstoffe und Erzeugnisse.*

Rundholz in- und ausländischer Herkunft, forstliche Nebenerzeugnisse (Harze, Gerbrinde),
Schnittholz in- und ausländischer Herkunft, behauenes Holz,
Furniere, Sperrholz,
Holzschwellen, Masten,
Fassdauben, Fassbodenteile, Parkett-Rohfriesen, Rohkanteln, Holzfaserplatten, Leichtbauplatten, Kistenteile, Schindeln.

Coton en fil et en tissu brut;
Jute, chanvres de manille et similaires;
Jute en fil et en tissu brut, sacs de jute (neufs et usagés);
Lin et fil de lin;
Fil de coco, chanvre et fil de chanvre;
Toile écrue;
Soie écrue;
Filoselle, filé de filoselle de soie naturelle.

11° *Cuirs et peaux.*

Peaux brutes destinées à la fabrication du cuir, peaux d'agneaux pour fourrures;
Cuir à l'état brut;
Matières de tannage, extrait de tannage.

12° *Matières premières et produits de l'industrie chimique* (voir nos 6 et 8).

Toluol, agar-agar, acide arsénieux, borate de soude, acide borique, quinquina technique et pharmaceutique, iode, opium, phosphate brute et soufre.

13° *Matières brutes et produits forestiers.*

Rondins de provenance nationale et étrangère;
Sous-produits forestiers (résines et écorces de tannage);
Bois de sciage, de provenance nationale et étrangère, bois taillé;
Bois de placage et bois contreplaqué;
Traverses en bois, poteaux;
Douves et fonds de futaille, bordures et frises de parquet, plaques en fibres de bois pressées, plaques pour constructions légères, planchettes pour caisses, bardeaux.

9.

Verordnung über die Reichskreditkassen
vom 18. Mai 1940.

Auf Grund der mir vom Führer und Reichskanzler erteilten Ermächtigung wird verordnet, was folgt:

Abschnitt I.

In den durch deutsche Truppen besetzten Ge-

9.

Ordonnance concernant les Reichskreditkassen (Caisses de crédit du Reich)
du 18 mai 1940.

A la suite des pleins pouvoirs qui m'ont été conférés par le Führer et Chancelier du Reich, je décrète ce qui suit:

Section I.

Dans les territoires occupés par les troupes

B 43949

H4188 – 0018

bieten von Belgien, Frankreich, Luxemburg und den Niederlanden gilt die Verordnung über Reichskreditkassen vom 3. Mai 1940 in der Fassung der Bekanntmachung des Reichsministers der Finanzen vom 15. Mai 1940 sowie die Verordnung über die Errichtung und den Geschäftskreis von Reichskreditkassen in den besetzen Gebieten vom 15. Mai 1940.

Diese Verordnungen haben folgenden Wortlaut:

Verordnung über Reichskreditkassen
vom 3. Mai 1940.

§ 1.

1. Zur Versorgung der deutschen Truppen und der deutschen Verwaltungsbehörden in Dänemark, Norwegen, Belgien, Frankreich, Luxemburg und den Niederlanden mit Geldzeichen sowie zur Aufrechterhaltung des Zahlungsverkehrs und der Wirtschaft in diesen Gebieten können Reichskreditkassenscheine und Reichskreditkassenmünzen ausgegeben werden.

2. Die Ausgabe erfolgt durch die Hauptverwaltung der Reichskreditkassen; sie hat ihren Sitz in Berlin.

3. Mit dem Sitz in Berlin wird ein Verwaltungsrat gebildet. Ausser den von dem Präsidenten der Deutschen Reichsbank zu bestimmenden Mitgliedern, darunter dem Vorsitzenden, gehören dem Verwaltungsrat je ein Vertreter des Reichsministers der Finanzen, des Reichswirtschaftsministers, des Oberkommandos der Wehrmacht und des Oberbefehlshabers des Heeres an.

§ 2.

1. Die Hauptverwaltung der Reichskreditkassen wird von einem Vorstand geleitet, der aus mindestens zwei Personen besteht. Der Vorstand wird vom Verwaltungsrat bestellt.

2. Erklärungen der Hauptverwaltung sind verbindlich, wenn sie von zwei Mitgliedern des Vorstandes der Hauptverwaltung abgegeben werden. Sie können auch von Vertretern abgegeben werden, die der Verwaltungsrat bestimmt.

§ 3.

Der Verwaltungsrat ist über die Massnahmen

allemandes de la Belgique, de la France, du Luxembourg et des Pays-Bas, l'ordonnance concernant les Reichskreditkassen du 3 mai 1940 suivant le texte de l'avis du ministre des finances du Reich du 15 mai 1940 ainsi que l'ordonnance concernant la création et les attributions des Reichskreditkassen dans les territoires occupés du 15 mai 1940, seront valables.

Les ordonnances s'expriment comme suit:

Ordonnance concernant les Reichskreditkassen
(Caisses de crédit du Reich)
du 3 mai 1940.

§ 1.

1° Pour approvisionner les troupes allemandes et les autorités administratives allemandes au Danemark, en Norvège, en Belgique, en France, au Luxembourg et aux Pays-Bas de moyens de payements et pour maintenir les transactions et la vie économique dans ces territoires, des billets et des monnaies des Reichskreditkassen pourront être émis.

2° L'émission sera opérée par l'administration centrale des Reichskreditkassen, qui a son siège à Berlin.

3° Un conseil d'administration qui aura son siège à Berlin, sera créé. Parmi les membres à désigner par le président de la Deutsche Reichsbank, se trouvera le président de ce conseil. Le ministre des finances du Reich, le ministre des affaires économiques du Reich, le commandement supérieur de l'armée allemande et le commandant en chef de l'armée, enverront chacun un délégué dans ce conseil d'administration.

§ 2.

1° L'administration centrale des Reichskreditkassen sera dirigée par un comité de direction qui se composera de deux personnes au moins.

2° Les décisions de l'administration centrale seront obligatoires, si elles sont données par deux membres du comité de direction de l'administration centrale. Elles pourront être données aussi par des délégués désignés par le conseil d'administration.

§ 3.

Le conseil d'administration sera tenu au cou-

B 43950

H4188 – 0019

der Hauptverwaltung laufend zu unterrichten. Die Hauptverwaltung der Reichskreditkassen hat dem Verwaltungsrat am Schluss eines jeden Kalendermonats eine Aufstellung über den Gesamtbestand der ausgegebenen Reichskreditkassenscheine und die vorhandenen Deckungsmittel vorzulegen.

§ 4.

Die Hauptverwaltung der Reichskreditkassen gewährt dem Reich ein Darlehn bis zu 3 Milliarden RM für den im § 1 Absatz 1 bezeichneten Zweck.

§ 5.

1. Die Reichskreditkassenscheine lauten auf Beträge von 50, 20, 5, 2 und 1 Reichsmark und 50 Reichspfennig. Die Reichskassenmünzen lauten über 10 und 5 Reichspfennig.

2. Vor der Ausgabe soll eine genaue Beschreibung der Reichskreditkassenscheine und der Reichskreditkassenmünzen durch die Hauptverwaltung der Reichskreditkassen öffentlich bekanntgemacht werden.

§ 6.

1. Die Hauptverwaltung der Reichksreditkassen ist verpflichtet, abgenutzte, beschmutzte oder durch den Umlauf beschädigte Reichskreditkassenscheine durch neue zu ersetzen.

2. Für beschädigte Reichskreditkassenscheine leistet die Hauptverwaltung Ersatz, sofern der Inhaber einen Teil des Scheines vorlegt, der grösser als die Hälfte ist, oder den Nachweis führt, dass der Rest des Scheines, von dem er die Hälfte oder einen geringeren Teil vorlegt, vernichtet ist. Die Hauptverwaltung entscheidet unter Ausschluss des Rechtsweges, ob der Nachweis erbracht ist.

3. Der Aufruf und die Einziehung der Scheine erfolgt durch die Hauptverwaltung, die hierüber die näheren Bestimmungen erlässt. Diese Bestimmungen sind öffentlich bekanntzugeben.

4. Die aufgerufenen Scheine sind nach Ablauf der von der Hauptverwaltung bestimmten Frist ungültig.

5. Für vernichtete, verlorene und ungültig gewordene Scheine Ersatz zu leisten, ist die Hauptverwaltung nicht verpflichtet.

rant des mesures de l'administration centrale. L'administration centrale des Reichskreditkassen présentera au conseil d'administration à la fin de chaque mois un compte rendu concernant le total des billets émis des Reichskreditkassen et les garanties existantes.

§ 4.

L'administration centrale des Reichskreditkassen accordera au Reich une avance allant jusqu'à trois milliards de RM dans le but indiqué par le § 1, alinéa 1.

§ 5.

1° Les billets des Reichskreditkassen seront émis pour des montants de 50, 20, 5, 2 et 1 Reichsmark et 50 Reichspfennig. Les monnaies des Reichskreditkassen seront émises pour des montants de 10 et 5 Reichspfennig.

2° Avant l'émission une description précise des billets et des monnaies des Reichskreditkassen sera communiquée au public par l'administration centrale des Reichskreditkassen.

§ 6.

1. L'administration centrale des Reichskreditkassen est obligée de remplacer par des billets nouveaux les billets des Reichskreditkassen usés, souillés ou endommagés par la circulation.

2. L'administration centrale remplacera les billets des Reichskreditkassen, pourvu que le détenteur présente une partie du billet qui soit plus grande que la moitié, ou qu'il fournisse la preuve que le reste du billet duquel il présente la moitié ou une moindre partie, est anéantie. L'administration centrale jugera sans la possibilité d'un recours aux tribunaux, si la preuve est faite.

3. Un avis annonçant le retrait et l'annulation des billets sera donné par l'administration centrale qui en donnera un règlement plus précis sera communiqué au public.

4. Les billets dont l'annulation aura été annoncée de cette manière, seront sans valeur au bout du délai désigné par l'administration centrale.

5. L'administration centrale ne remplacera en aucun cas des billets perdus ou annulés.

B 43951

H4188 – 0020

§ 7.

1. Wer Reichskreditkassenscheine in der Absicht fälscht oder verfälscht, sie als echt in Verkehr zu bringen, wird mit Zuchthaus, beim Vorliegen mildernder Umstände mit Gefängnis bestraft.

2. Ebenso wird bestraft, wer gefälschte oder verfälschte Scheine als echt in den Verkehr bringt oder bei ihrer Verbreitung mitwirkt. Hat der Täter die falschen Scheine arglos eingenonmmen, aber als echt weitergegeben, nachdem er ihre Unechtheit erkannt hat, so ist die Strafe Gefängnis bis zu zwei Jahren oder Geldstrafe; der Versuch ist strafbar.

3. Neben der Strafe können die Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, eingezogen werden. Kann keine bestimmte Person verfolgt oder verurteilt werden, so ist auf die Einziehung selbständig zu erkennen.

4. Die Vorschriften der Absätze 1 bis 3 gelten für Reichskreditkassenmünzen entsprechend.

§ 8.

Die Hauptverwaltung der Reichskreditkassen ist von sämtlichen Steuern und Abgaben sowie von Gebühren aller Art befreit.

§ 9.

Die Rechnungen der Hauptverwaltung der Reichskreditkassen werden nach näherer Anordnung des Verwaltungsrates geprüft.

§ 10.

Die Einnahmen der Hauptverwaltung der Reichskreditkassen sind nach Abzug der Verwaltungsunkosten zur Deckung etwaiger Ausfälle zu verwenden.

§ 11.

Der Reichsminister der Finanzen und der Reichswirtschaftsminister werden ermächtigt, im Einvernehmen mit dem Oberkommando der Wehrmacht die zur Durchführung und Ergänzung dieser Verordnung erforderlichen Vorschriften zu erlassen; hierbei kann von den Vorschriften der Verordnung abgewichen werden.

§ 7.

1. Celui qui falsifiera ou modifiera des billets des Reichskreditkassen dans l'intention de les livrer comme valables à la circulation, sera puni de travaux forcés et, en cas de circonstances atténuantes, de prison.

2. De même sera puni celui qui livre à la circulation comme valable des billets falsifiés et modifiés ou qui coopère à leur mise en circulation. Si le coupable a encaissé les billets faux de bonne foi, mais transmis comme valables après avoir constaté la falsification, la peine sera un emprisonnement allant jusqu'à deux ans ou une amende. Toute tentative est punissable.

3. Outre la peine, les objets qui ont rapport à l'action punissable, pourront être confisqués. Si aucune personne ne peut être poursuivie ou condamnée, la confiscation sera prononcée indépendamment.

4. Les prescriptions de 1 à 3 sont également valables pour les monnaies des Reichskreditkassen.

§ 8.

L'administration centrale des Reichskreditkassen est exempte de tous impôts, droits ainsi que des taxes de toute sorte.

§ 9.

Les comptes de l'administration centrale des Reichskreditkassen seront examinés d'après un ordre plus précis du conseil d'administration.

§ 10

Les recettes de l'administration centrale des Reichskreditkassen seront employées, décompte fait des frais de l'administration, pour couvrir des pertes ou déficits éventuels.

§ 11.

Après s'être concerté avec le commandement supérieur de l'armée, le ministre des finances du Reich et le ministre des affaires économiques du Reich sont autorisés à publier les prescriptions nécessaires pour exécuter et compléter cette ordonnance. Les prescriptions de l'ordonnance pourront être modifiées.

B 43952

H4188 – 0021

§ 12.

Die Verordnung tritt mit der Verkündung in Kraft.

Verordnung
über die Errichtung und den Geschäftskreis von Reichskreditkassen in den besetzten Gebieten
vom 15. Mai 1940.

Auf Grund des § 11 der Verordnung über Reichskreditkassen vom 3. Mai 1940 (Reichsgesetzbl. I S. 743) wird im Einvernehmen mit dem Oberkommando der Wehrmacht verordnet:

§ 1.

1. In den im § 1 Absatz 1 der Verordnung über Reichskreditkassen vom 3. Mai 1940 in der Fassung der Bekanntmachung des Reichsministers der Finanzen vom 15. Mai 1940 (Reichsgesetzbl. I S. 774) bezeichneten Gebieten können Reichskreditkassen errichtet werden.

2. Die Hauptverwaltung der Reichskreditkassen bestellt die Vorstände der Reichskreditkassen und die erforderlichen Vertreter, bestimmt den Sitz und die Einrichtung der Reichskreditkassen und regelt den Geschäftsbetrieb.

§ 2.

1. Die Reichskreditkassen werden durch ihren Vorstand gerichtlich und aussergerichtlich vertreten. Erklärungen des Vorstandes einer Reichskreditkasse sind verbindlich, wenn sie innerhalb des Geschäftskreises dieser Reichskreditkasse von zwei Vorstandsmitgliedern oder ihren Vertretern abgegeben werden.

2. Die Namen und Unterschriftsproben der zur Vertretung der Reichskreditkasse Berechtigten sind durch Aushang in dem Geschäftsraum bekanntzumachen.

3. Ist eine Willenserklärung gegenüber einer Reichskreditkasse abzugeben, so genügt die Abgabe gegenüber einem Vertretungsberechtigten.

§ 3.

1. Die Reichskreditkassen sind befugt, in den im § 1 Absatz 1 bezeichneten Gebieten den Geld-, Zahlungs- und Kreditverkehr zu regeln.

§ 12.

L'ordonnance entre en vigueur au moment de sa proclamation.

Ordonnance
concernant la création et les attributions des Reichskreditkassen (Caisses de crédit du Reich) dans les territoires occupés
du 15 mai 1940.

A la suite du § 11 de l'ordonnance concernant des Reichskreditkassen du 3 mai 1940 (Reichsgesetzbl. I, p. 743) nous décrétons, d'accord avec le commandant supérieur de l'armée, ce qui suit:

§ 1.

1. Les Reichskreditkassen pourront être établies dans les territoires désignés dans le § 1, alinéa 1, de l'ordonnance concernant les Reichskreditkassen du 3 mai 1940 suivant le texte de l'avis du ministre des finances du Reich du 15 mai 1940 (Reichsgesetzbl. I, p. 774).

2. L'administration centrale des Reichskreditkassen nommera les comités de direction des Reichskreditkassen et les suppléants nécessaires. Elle désignera le siège et l'organisation des Reichskreditkassen et leur donnera le règlement de service

§ 2.

1. Les Reichskreditkassen seront représentées auprès des tribunaux et partout ailleurs par leur comité de direction. Les décisions d'un comité de direction seront obligatoires si elles sont données dans le rayon d'activité des Reichskreditkassen par deux membres du comité de direction ou par leurs suppléants.

2. Les noms et spécimens des signatures des suppléants autorisés des Reichskreditkassen seront affichés dans les bureaux de service.

3. Si une offre doit être donnée auprès d'une Reichskreditkasse, elle pourra se faire auprès d'un seul délégué autorisé.

§ 3.

1. Les Reichskreditkassen sont autorisées à régler le trafic d'argent, de payement et de crédit dans les territoires désignés dans le § 1, alinéa 1.

B 43953

H4188 – 0022

2. Sie dürfen nach näherer Weisung durch die Hauptverwaltung folgende Geschäfte betreiben :

a. Wechsel und Schecks kaufen und verkaufen, aus denen in der Regel drei, mindestens aber zwei als zahlungsfähig bekannte Verpflichtete haften; die Wechsel sollen innerhalb von sechs Monaten, vom Tage des Ankaufs an gerechnet, fällig sein;

b. verzinsliche Darlehen gegen angemessene Sicherheit auf in der Regel nicht länger als sechs Monate gewähren;

c. unverzinsliche Gelder im Überweisungsverkehr oder als Einlagen annehmen;

d. bankmässige Auftragsgeschäfte aller Art ausführen, insbesondere Wechsel und andere Urkunden einziehen;

e. Wertgegenstände, insbesondere Wertpapiere, in Verwahrung und Verwaltung nehmen.

3. Andere als die vorgenannten Geschäfte dürfen nur mit ausdrücklicher Zustimmung der Hauptverwaltung vorgenommen werden. Die Annahme von Wechseln ist den Reichskreditkassen nicht gestattet

§ 4.

1. Die Sicherheit kann bestellt werden

a. durch Verpfändung von Wechseln, die den Erfordernissen des § 3 Absatz 2 Buchstabe *a* entsprechen;

b. durch Verpfändung von Wertpapieren nach Zulassung durch die Hauptverwaltung der Reichskreditkassen;

c. durch Verpfändung von Waren aller Art, die dem Verderben nicht ausgesetzt sind, sofern ihr Pfandbesitz gesichert werden kann;

d. für Darlehen an Einrichtungen des öffentlichen Rechts, durch Hingabe oder Verpfändung von Schuldurkunden oder Vermögensgegenständen solcher Einrichtungen.

2. Elles pourront pratiquer d'après des instructions plus précises de l'administration centrale les affaires suivantes :

a. acheter et vendre des lettres de change et des chèques pour lesquelles répondent en général trois, mais au moins deux personnes connues pour solvables; les lettres de change doivent être payables dans les 6 mois à partir du jour de l'achat;

b. donner des prêts contre intérêts moyennant des garanties appropriées pour une durée qui ne dépassera pas en général 6 mois;

c. accepter de l'argent qui ne rapportera pas d'intérêts, pour le virement ou comme dépôt;

d. opérer des affaires de banque de toute sorte, notamment encaisser des lettres de change et d'autres documents;

e. prendre en dépôt et en administration des objets de valeur, notamment des titres.

3. D'autres affaires que les précitées ne pourront être pratiquées qu'avec l'assentiment exprès de l'administration centrale. Les Reichskreditkassen ne sont pas autorisées à «accepter» des lettres de change.

§ 4.

1. La garantie pourra être donnée :

a. par mise en gage de traites conformément aux exigences du § 3, alinéa 2, lettre *a;*

b. par mise en gage de titres après leur admission par l'administration centrale des Reichskreditkassen;

c. par mise en gage de marchandises de toute sorte, mais non périssables, pourvu que leur prise en possession puisse être assurée;

d. pour des prêts aux institutions de droit public par cession ou mise en gage de reconnaissances de dettes ou des avoirs de ces institutions.

B 43954

H4188 – 0023

2. Die Reichskreditkassen können daneben zusätzliche Sicherheiten, insbesondere Bürgschaften, verlangen oder zulassen.

3. Soll der Reichskreditkasse ein Pfandrecht an Waren bestellt werden, so genügt es an Stelle der Übergabe, wenn die Verpfändung durch äussere Merkmale, z. B. durch die Aufstellung von Tafeln, erkennbar gemacht wird.

4. Hat der Verpfänder bei Übergabe des Pfandes die schriftliche Erklärung abgegeben, dass das Pfand sein freies und unbelastetes Eigentum oder, falls er Kaufmann ist, dass er von dem Eigentümer zu unbeschränkter Verfügung ermächtigt ist, so können etwa an dem Pfande bestehende Rechte Dritter zum Nachteile der Reichskreditkassen nur geltend gemacht werden, wenn sie ihr bekannt sind.

§ 5.

1. Das Pfand haftet für Kapital, Zinsen und Kosten. Zinsen und Kosten können von der Darlehnssumme sogleich gekürzt werden.

2. Wenn eine durch Verpfändung sichergestellte Forderung nicht fristgemäss zurückgezahlt worden ist, ist die Reichskreditkasse berechtigt, das Pfand ohne Mahnung oder Ankündigung und ohne gerichtliche Ermächtigung oder Mitwirkung zum Börsen- oder Marktpreis oder zu dem ihr angemessen erscheinenden Preise durch öffentliche Versteigerung oder freihändig zu veräussern oder selbst zu übernehmen. Dieses Recht behält die Reichskreditkasse auch gegenüber anderen Gläubigern und gegenüber der Konkursmasse des Schuldners.

3. Die Reichskreditkasse kann ihre Forderung unabhängig von der Geltendmachung ihrer Rechte aus dem Pfandvertrag auch unmittelbar gegen den Schuldner geltend machen.

§ 6.

Die Zinssätze, die im Geschäftsverkehr der Reichskreditkassen zur Anwendung kommen, werden von der Hauptverwaltung der Reichskreditkassen festgesetzt.

2. Les Reichskreditkassen pourront en outre demander ou admettre des garanties supplémentaires, notamment des cautions.

3. Une mise en gage de marchandises chez les Reichskreditkassen pourra se faire non seulement en déposant les marchandises chez elles. Dans certains cas, il suffit de marquer la mise en gage par des écriteaux en lieu et place des marchandises.

4. Si, en transmettant l'objet mis en gage, le débiteur a donné la déclaration par écrit que cet objet se trouve dans sa propriété libre et sans charge ou, s'il est commerçant, qu'il est autorisé par le propriétaire à des dispositions illimitées, d'autres personnes ne pourront faire valoir des droits éventuels au détriment des Reichskreditkassen, que si ces droits leur sont connus.

§ 5.

1. L'objet mis en gage garantit le principal, les intérêts et les frais. Les intérêts et frais pourront aussitôt être décomptés du prêt.

2. Si une demande garantie par une mise en gage n'est pas remboursée à temps, la Reichskreditkasse a le droit d'aliéner l'objet mis en gage, sans sommation ou avertissement et sans autorisation ou coopération judiciaires, pour le prix de la bourse ou du marché ou pour un prix convenable à l'aide d'une vente publique aux enchères, ou de l'aliéner par contrat privé ou d'en prendre possession elle-même. La Reichskreditkasse se réserve ce droit aussi envers d'autres créanciers et envers l'actif de la faillite du débiteur.

3. Indépendamment de ce qu'elle peut faire valoir ses droits résultant du traité d'engagement, la Reichskreditkasse pourra faire valoir sa demande aussi directement contre le débiteur.

§ 6.

Les taux d'intérêts applicables dans les rapports d'affaires des Reichskreditkassen seront fixés par l'administration centrale des Reichskreditkassen.

B 43955

H4188 – 0024

§ 7.

Die umlaufenden Reichskreditkassenscheine müssen gedeckt sein :

a. durch Bestände der Reichskreditkassen an Wechseln und Schecks gemäss § 3 Absatz 2, Buchstabe *a*;

b. durch Forderungen aus Darlehnsgeschäften gemäss § 3 Absatz 2 Buchstabe *b*;

c. durch Bestände an deutschen Zahlungsmitteln, nach näherer Bestimmung des Verwaltungsrates auch durch Bestände an ausländischen Zahlungsmitteln, durch Guthaben bei der Deutschen Reichsbank und Guthaben aus dem Verrechnungsverkehr sowie durch Reichsschatzwechsel;

d. durch die Darlehnsforderung an das Deutsche Reich gemäss § 4 der Verordnung über Reichskreditkassen vom 3. Mai 1940 in der Fassung der Bekanntmachung des Reichsministers der Finanzen vom 15. Mai 1940 (Reichsgesetzbl. I s. 774).

§ 8.

Die Verordnung tritt am 10. Mai 1940 in Kraft.

Berlin, den 15. Mai 1940.

Der Reichsminister der Finanzen,
Graf Schwerin von Krosigk.

Der Reichswirtschaftsminister,
Walther Funk.

Abschnitt II.

§ 1.

Die auf Grund der Verordnung über Reichskreditkassen in der Fassung der Bekanntmachung des Reichsministers der Finanzen vom 15. Mai 1940 ausgegebenen Reichkreditkassenscheine und Reichskreditkassenmünzen sind in den im Abschnitt I bezeichneten Gebieten gesetzliches Zahlungsmittel.

§ 7.

Les billets des Reichskreditkassen qui sont en circulation doivent être couverts :

a. par les effectifs des caisses de crédit du Reich en lettres de change et en chèques d'après le § 3, alinéa 2, lettre *a*,

b. par des demandes résultant des affaires de prêts d'après le § 3, alinéa 2, lettre *b*,

c. par des effectifs de moyens de payements allemands, d'après une instruction plus précise du conseil d'administration, de même par des effectifs de moyens de payements étrangers, par des avoirs auprès de la Deutsche Reichsbank et des avoirs résultant du trafic de compensation ainsi que par des Reichsschatzwechsel (lettres de change du Trésor du Reich).

d. par la demande résultant de l'avance accordée au Reich d'après le § 4 de l'ordonnance concernant les Reichskreditkassen du 3 mai 1940 suivant le texte de l'avis du ministre des finances du Reich du 15 mai 1940 (Reichsgesetzbl. I, p. 774).

§ 8.

L'ordonnance entre en vigueur le 10 mai 1940.

A Berlin, le 15 mai 1940.

Le Ministre des finances du Reich,
Graf Schwerin von Krosigk.

Le Ministre des affaires économiques du Reich,
Walther Funk.

Section II.

§ 1.

Les billets et monnaies des Reichskreditkassen émis à la suite de l'ordonnance concernant les Reichskreditkassen suivant le texte de l'avis du ministre des finances du Reich du 15 mai 1940 deviennent monnaie légale dans les territoires désignés dans la section I.

B 43956

H4188 – 0025

§ 2.

Reichsbanknoten und Rentenbankscheine sind in den im Abschnitt I bezeichneten Gebieten kein gesetzliches Zahlungsmittel.

Abschnitt III.

Die Verordnung tritt mit der Besetzung in Kraft.

Hauptquartier, den 18. Mai 1940.

Der Oberbefehlshaber des Heeres.

§ 2.

Les billets de la Reichsbank et de la Rentenbank ne sont pas monnaie légale dans les territoires désignés dans la section I.

Section III.

L'ordonnance entre en vigueur au moment de l'occupation.

Au Quartier général, le 18 mai 1940.

Le Commandant en chef de l'Armée.

10.

Bekanntmachung.

Nachstehend wird die vom Verwaltngsrat der Reichskreditkassen erlassene Bekanntmachung über die Bildung des Verwaltungsrats der Reichskreditkassen vom 9. Mai 1940 bekanntgegeben.

Hauptquartier, den 17. Mai 1940.

Der Oberbefehlshaber des Heeres.

Bekanntmachung
über die Bildung des Verwaltungsrats der Reichskreditkassen
vom 9. Mai 1940.

Auf Grund der Verordnung über Reichskreditkassen vom 3. Mai 1940 (RGBl. I S. 743) hat sich der Verwaltungsrat der Reichskreditkassen in Berlin am 9. Mai 1940 gebildet. Zu Mitgliedern des Verwaltungsrats wurden vom Präsidenten der Deutschen Reichsbank bestimmt:

Reichsbankdirektor Puhl, Mitglied des Reichsbankdirektoriums, als Vorsitzender,

Reichsbankdirektor Kretzschmann, Mitglied des Reichsbankdirektoriums,

Bankier Dr. Otto Chr. Fischer.

1.

Avis.

Ci-dessous l'avis publié par le conseil d'administration des Reichskreditkassen et concernant la création du conseil d'administration des Reichskreditkassen du 9 mai 1940 est communiqué au public.

Au Quartier général, le 17 mai 1940.

Le Commandant en chef de l'Armée.

Avis concernant la création du conseil d'administration des Reichskreditkassen (Caisses de crédit du Reich)
du 9 mai 1940.

A la suite de l'ordonnance concernant les Reichskreditkassen du 3 mai 1940 (Reichsgesetzbl. I, p. 743) le conseil d'administration des Reichskreditkassen s'est formé à Berlin le 9 mai 1940. Le président de la Deutsche Reichsbank a désigné comme membres du conseil d'administration :

le Reichsbankdirektor Puhl, membre du Reichsbankdirektorium, comme président;

le Reichsbankdirektor Kretzschmann, membre du Reichsbankdirektorium;

le Banquier Dr. Otto Chr. Fischer.

B 43957

H4188 – 0026

Ausserdem gehören dem Verwaltungsrat an :

Ministerialdirigent im Reichsfinanzministerium Bayrhoffer, Mitglied des Reichsbankdirektoriums, als Vertreter des Reichsministers der Finanzen,

Ministerialdirektor im Reichswirtschaftsministerium Lange, Mitglied des Reichsbankdirektoriums, als Vertreter des Reichswirtschaftsministers,

Ministerialdirektor Dr. Tischbein, als Vertreter des Oberkommandos der Wehrmacht.

Der Verwaltungsrat hat zu Mitgliedern des Vorstandes der Hauptverwaltung der Reichskreditkassen bestellt :

Reichsbankdirektor Scholz und

Direktor bei der Reichsbank Wilz sowie

Direktor einer Reichsbanknebenstelle Fiebach als stellvertretendes Vorstandsmitglied.

Berlin, den 9. Mai 1940.

Verwaltungsrat der Reichskreditkassen :

gez. Puhl. gez. Kretzschmann.

En outre font partie du conseil d'administration :

le Ministerialdirigent au Ministère des Finances du Reich Bayrhoffer, membre du Reichsbankdirektorium, comme délégué du ministre des finances du Reich ;

le Ministerialdirektor au Ministère des Affaires économiques du Reich Lange, comme délégué du ministre des Affaires économiques du Reich ;

le Ministerialdirektor Dr. Tischbein, comme délégué du commandement supérieur de l'armée allemande.

Le conseil d'administration a nommé comme membres du comité de direction de l'administration centrale des Reichskreditkassen :

le Reichsbankdirektor Scholz et

le Direktor bei der Reichsbank Wilz, ainsi que

le directeur d'une agence de la Reichsbank Fiebach, comme membre suppléant du comité de direction.

A Berlin, le 9 mai 1940.

Le Conseil d'Administration des Reichskreditkassen.

signé Puhl. signé Kretzschmann.

11.

Bekanntmachung.

Nachstehend wird die von der Hauptverwaltung der Reichskreditkassen erlassene Bekanntmachung über die Ausgabe von Reichskreditkassenscheinen zur Versorgung der in Dänemark und Norwegen eingesetzten deutschen Truppen mit Geldzeichen von 9. Mai 1940 bekanntgegeben.

In den besetzten Gebieten Belgiens, Frankreichs, Luxemburgs und der Niederlande werden Reichskreditkassenscheine gleicher Art ausgegeben.

Hauptquartier, den 19. Mai 1940.

Der Oberbefehlshaber des Heeres.

11.

Avis.

Ci-dessous l'avis publié par l'administration centrale des Reichskreditkassen et concernant l'émission des billets des Reichskreditkassen pour approvisionner les troupes allemandes établies au Danemark et en Norvège de moyens de payements du 9 mai 1940 est communiqué.

Dans les territoires occupés de la Belgique, de la France, du Luxembourg et des Pays-Bas des billets des Reichskreditkassen seront émis de la même manière.

Quartier général, le 19 mai 1940.

Le Commandant en chef de l'Armée.

B 43958

H4188 – 0027

Bekanntmachung über die Ausgabe von Reichskreditkassenscheinen zur Versorgung der in Dänemark und Norwegen eingesetzten deutschen Truppen mit Geldzeichen

vom 9. Mai 1940.

Nach § 1 Abs. 1 der Verordnung über Reichskreditkassen vom 3. Mai 1940 (RGBl. I S. 743) werden Reichskreditkassenscheine zu 50 Reichspfennig, 1, 2, 5, 20 und 50 Reichsmark ausgegeben.

Der Reichskreditkassenschein zu 50 Reichspfennig

ist 5,7×9 cm gross und auf weissem Papier mit dem Wasserzeichen « Ringstern » hergestellt. Der gelbbraun und graugrün gemusterte Untergrund der Vorderseite wird von einer etwa 2 mm breiten Zierleiste umrahmt. In der Mitte des Untergrundes ist das von einer doppelten Kreislinie umgebene Hakenkreuz eingearbeitet, und rechts und links davon befindet sich in je einem Oval die Bezeichnung « 50 Rpf. ». Die Beschriftung in grüner Farbe lautet :

Fünfzig Reichspfennig
Ausgegeben auf Grund
der Verordnung über
Reichskreditkassen
Hauptverwaltung
der Reichskreditkassen

In der Mitte unten steht in roter Farbe die Serienzahl und Nummer, links daneben der Farbdruckstempel mit dem Hoheitszeichen des Reichs und der Umschrift « Reichskreditkassenschein », rechts in einem ausgesparten weissen Feld der Prägestempel mit dem Hoheitszeichen und der Umschrift « Hauptverwaltung der Reichskreditkassen ». Der Schein hat einen 4 mm breiten weissen Papierrand.

Die Rückseite zeigt auf einem von einer feinen Zierleiste umgebenen netzartigen Untergrund in graugrüner Farbe in der Mitte die grosse Wertzahl « 50 ». Darunter steht « Reichspfennig » und der Strafsatz : « Geldfälschung wird mit Zuchthaus bestraft ». Rechts und links von der Wertzahl stehen in je einem kleinen hochgestellten rechteckigen Schildchen die Worte « Fünfzig ».

Avis concernant l'émission des billets des Reichskreditkassen (Caisses de crédit du Reich) pour approvisionner les troupes allemandes établies au Danemark et en Norvège de moyens de payements

du 9 mai 1940.

D'après le paragraphe 1, alinéa 1, de l'ordonnance concernant les Reichskreditkassen du 3 mai 1940 (Reichsgesetzbl. I, p. 743) des billets des Reichskreditkassen de 50 Reichspfennig, de 1, 2, 5, 20 et 50 Reichsmark seront émis.

Le billet des Reichskreditkassen de 50 Reichspfennig

d'une grandeur de 5,7×9 cm., est fait de papier blanc avec le filigrane « Ringstern (étoile annulaire) ». Le fond du devant façonné jaune-brun et gris-vert est bordé d'une lisière de décoration de 2 mm. environ. Au milieu du fond se trouve la croix gammée entourée d'une double ligne circulaire. A droite et à gauche se trouve dans un ovale l'indication « 50 Rpf. ». L'inscription de couleur verte est ainsi conçue :

50 Reichspfennig
Ausgegeben auf Grund der Verordnung
über Reichskreditkassen
Hauptverwaltung der Reichskreditkassen
(Cinquante Reichspfennig
Emis à la suite de l'ordonnance concernant
les Reichskreditkassen
L'administration centrale des Reichskreditkassen)

En bas au milieu se trouvent le chiffre de la série et le numéro en couleur rouge, de côté à gauche le cachet avec le signe de souveraineté du Reich et l'inscription circulaire « Reichskreditkassenschein (billet des caisses de crédit du Reich) », à droite, dans un champ laissé en blanc le timbre sec avec le signe de souveraineté et l'inscription circulaire « Hauptverwaltung der Reichskreditkassen (L'administration centrale des Reichskreditkassen) ». Le billet a un bord de papier blanc de 4 mm.

Sur un fond de filet de couleur grise-verte et entouré d'une fine lisière, le revers montre au centre le chiffre de valeur « 50 ». Là-dessous se trouve « Reichspfennig » et l'avis pénal : « Geldfälschung wird mit Zuchthaus bestraft (Toute falsification d'argent sera punie de travaux forcés). » A droite et à gauche du chiffre de valeur se trouvent les mots « Fünzig » dans un petit écusson haut placé et rectangulaire.

B 43959

H4188 – 0028

Der Reichskreditkassenschein zu 1 Reichsmark

ist 6×9,5 cm gross und auf weissem Papier mit dem Wasserzeichen «Wachsblume» hergestellt. Der braun und oliv gemusterte Untergrund der Vorderseite wird rechts und links von einer aus verschlungenem Linienwerk bestehenden Zierleiste abgeschlossen. In den beiden oberen Ecken ist je eine Rosette angebracht und in der Mitte — von einer doppelten Kreislinie umrahmt — das Hakenkrenz eingearbeitet. Die Beschriftung in schwarzgrüner Farbe lautet :

Eine
Reichsmark
Ausgegeben auf Grund der Verordnung
1 über Reichskreditkassen 1
Hauptverwaltung
der Reichskreditkassen

Rechts oben steht in roter Farbe die Nummer. In der unteren linken Ecke befindet fich ein Farbdruckstempel mit dem Reichsadler und der Umschrift : «Reichskreditkassenschein 卐». In der unteren rechten Ecke ist der Prägestempel mit der Umschrift : «Hauptverwaltung der Reichskreditkassen» eingedruckt. Der Schein zeigt einen 0,5 cm breiten weissen Papierrand.

Das in den Farben olivgrün und braun gehaltene Druckbild der Rückseite ist von einem Zierrand eingefasst. In der Mitte des aus verschlungenem Linienwerk bestehenden Unterdrucks hebt sich ein besonderes Zierstück hervor, das in einem lichten Band den Strafsatz trägt : «Geldfälschung wird mit Zuchthaus bestraft». Rechts und links von diesem Zierstück steht die grosse Ziffer «1» und darunter die Beschriftung «Reichsmark».

Le billet des Reichskreditkassen de 1 Reichsmark

d'une grandeur de 6×9,5 cm., est fait de papier blanc avec le filigrane «Wachsblume (fleur en cire)». Le fond du filet brun et olive du devant est terminé à droite et à gauche d'une lisière de décoration se composant d'un système de lignes s'entrelaçant. Dans les deux coins d'en haut se trouve une rosace et au centre la croix gammée entourée d'une double ligne circulaire. L'inscription de couleur verte est conçue comme suit :

Eine
Reichsmark
Ausgegeben auf Grund der Verordnung
1 über Reichskreditkassen 1
Hauptverwaltung der Reichskreditkassen
(Un Reichsmark — Emis etc.)

En haut à droite se trouve le numéro en couleur rouge, dans le coin gauche d'en bas se trouve un cachet avec l'aigle du Reich et l'inscription circulaire «Reichskreditkassenschein 卐». Dans le coin droit d'en bas se trouve imprimé le timbre sec avec l'inscription circulaire : «Hauptverwaltung der Reichskreditkassen». Le billet montre un bord de papier blanc de 0,5 cm.

Le tableau imprimé du revers de couleur olive-verte et brune est bordé d'une marge de décoration. Au milieu de l'impression du fond se composant d'un système de lignes s'entrelaçant un motif particulier de décoration se fait remarquer. Il porte dans un ruban clair : «Geldfälschung wird mit Zuchthaus bestraft». A droite et à gauche de ce motif de décoration se trouve le grand chiffre «1» et là-dessous l'inscription «Reichsmark».

Der Reichskreditkassenschein zu 2 Reichsmark

ist 6,5×11 cm gross und auf weissem Papier mit dem Wasserzeichen «Kettengewebe» hergestellt. Der aus reichem Linienwerk bestehende grün und braun gemusterte Unterdruck der Vorderseite wird von einer Zierleiste umrahmt, deren vier Ecken als besondere Felder abgegrenzt und mit der Zahl «2» bedruckt sind. In der Mitte ist die grosse lichte Wertzahl «2» ein-

Le billet des Reichskreditkassen de 2 Reichsmark

d'une grandeur de 6,5×11 cm., est fait de papier blanc avec le filigrane «Kettengewebe (tissu de chaîne)». L'impression de fond du devant se composant d'un système abondant de lignes en filet vert et brun est bordé d'une lisière de décoration dont les quatre coins sont délimités comme des champs isolés et imprimés du chiffre «2». Au centre se trouve le grand chiffre

0243960

H4188 – 0029

gearbeitet. Die Beschriftung in olivschwarzer Farbe lautet :

Zwei Reichsmark
Ausgegeben auf Grund der Verordnung
über Reichskreditkassen
Haupverwaltung
der Reichskreditkassen

Rechts oben steht in roter Farbe die Nummer. Unterhalb der Beschriftung befindet sich links ein Farbdruckstempel mit dem Reichsadler und der Umschrift : « Reichskreditkassenschein 卐 », rechts ist der Prägestempel mit der Umschrift : « Hauptverwaltung der Reichskreditkassen » eingedruckt. Der Schein hat rings um das Druckbild einen 0,5 cm breiten weissen Papierrand.

Die Rückseite zeigt in brauner und grüner Farbe reiches Linienwerk, in der Mitte die grosse Zahl. « 2 ». Darauf ist das Wort « Reichsmark » gedruckt. Rechts und links befindet sich je eine Rosette. Zwei grüne, geschwungene Bänder verbinden das ganze Linienwerk. Das obere Band trägt die Beschriftung « Geldfälschung wird », im unteren Band steht: « mit Zuchthaus bestraft ».

Der Reichskreditkassenschein zu 5 Reichsmark

ist 7 × 12,5 cm gross und auf weissem Papier mit dem Wasserzeichen « Pfeilstern » hergestellt. Die von einem braunen Zierrand umrahmte Vorderseite trägt als Unterdruck ein netzartig verschlungenes, feines Linienwerk in brauner und blauer Farbe, aus dem sich drei Kreise hervorheben. Im Mittelkreis steht in einem hochstehenden Viereck die Zahl « 5 », das rechte Kreisfeld zeigt den Kopf eines Industriearbeiters, das linke Feld den Kopf eines Landarbeiters. Unterhalb der beiden Köpfe steht die Zahl « 5 ». Die Beschriftung in dunkelblauer Farbe lautet :

Fünf Reichsmark
Ausgegeben auf Grund der Verordnung
über Reichskreditkassen
Hauptverwaltung
der Reichskreditkassen

In der Mitte unten steht in roter Farbe die Nummer, links daneben der Farbdruckstempel mit der Umschrift : « Reichskreditkassenschein 卐 », rechts der Prägestempel mit der Umschrift : « Hauptverwaltung der Reichskreditkassen ». Der Schein hat einen 0,5 cm breiten weissen Papierrand.

clair « 2 ». L'inscription en couleur olive-noire est conçue comme suit :

Zwei Reichsmark
Ausgegeben auf Grund der Verordnung
über Reichskreditkassen
Hauptverwaltung der Reichskreditkassen
(deux Reichsmark — Émis etc.)

En haut à droite se trouve le numéro en couleur rouge. Au-dessous de l'inscription se trouve à gauche un cachet avec l'aigle du Reich et l'inscription circulaire : « Reichskreditkassenschein 卐 », à droite le timbre sec est imprimé avec l'inscription circulaire : « Hauptverwaltung der Reichskreditkassen ». Le billet montre tout autour du tableau imprimé un bord de 0,5 cm. Le revers montre un système de lignes en couleur brune et verte et au centre le grand chiffre « 2 ». A droite et à gauche se trouve une rosace. Deux rubans verts cambrés relient tout le système de lignes. Le ruban supérieur porte l'inscription : « Geldfälschung wird », sur le ruban inférieur se trouve : « mit Zuchthaus bestraft ».

Le billet des Reichskreditkassen de 5 Reichsmark

d'une grandeur de 7 × 12,5 cm, est fait de papier blanc avec le filigrane « Pfeilstern (étoile de flèche) ». Le devant bordé d'une marge brune de décoration montre comme impression du fond un fin système de lignes en filet entrelacé de couleur brune et bleue, d'où trois cercles se font remarquer. Dans le cercle du centre se trouve dans un carré haut placé le chiffre « 5 », le champ du cercle à droite montre la tête d'un ouvrier, le champ à gauche la tête d'un laboureur. Au-dessous des deux têtes se trouve le chiffre « 5 ». L'inscription en couleur bleu foncé est conçue comme suit :

« Fünf Reichsmark
Ausgegeben auf Grund der Verordnung
über Reichskreditkassen
Hauptverwaltung der Reichskreditkassen
(cinq Reichsmark — Emis etc.) ».

En bas au milieu se trouve le numéro en couleur rouge, de côté à gauche le cachet avec l'inscription circulaire : « Reichskreditkassenschein 卐 », à droite le timbre sec avec l'inscription circulaire : « Hauptverwaltung der Reichskreditkassen ». Le billet a un bord de papier blanc de 0,5 cm.

B 43961

H4188 – 0030

Die Rückseite zeigt auf einem netzartigen Untergrund aus braunem Linienwerk eine Zusammenstellung von Rosetten um einen runden Rahmen in blaubrauner Farbe. In der Mitte dieser Umrahmung befindet sich das Bild des Berliner Ehrenmals. Rechts und links steht die grosse Zahl «5» und der Strafsatz : «Geldfälschung wird mit Zuchthaus bestraft».

Le revers montre sur un fond d'un système de lignes brunes en filet une composition de rosaces autour d'un cadre rond en couleur bleue-brune. Au centre de cet encadrement se trouve le tableau du monument d'honneur de Berlin. A droite et à gauche se trouve le grand chiffre «5» et l'avis pénal : «Geldfälschung wird mit Zuchthaus bestraft».

Der Reichskreditkassenschein zu 20 Reichsmark

ist 8 × 15,5 cm gross und auf weissem Papier mit dem Wasserzeichen «Sonnenrune» hergestellt. Der an den beiden Seiten olivgrün und bräunlich und nach der Mitte violett verlaufende gemusterte Untergrund der Vorderseite wird von einer etwa 3 mm breiten Zierleiste umrahmt. In der Mitte des Untergundes steht in einem hochgestellten Oval die aus einem feinen Linienmuster gebildete grosse Wertzahl «20». Auf der rechten Seite des Scheines befindet sich in einem kräftigen Zierrahmen die Wiedergabe einer Handzeichnung von Dürer «Der Baumeister». Darunter steht in einem rechteckigen Schildchen «20 RM». Auf der linken Seite des Scheines erscheint in einer hochgestellten rechteckigen Leiste in lichten Buchstaben «20 Reichsmark».

Die Beschriftung in brauner Farbe lautet:

Zwanzig
Reichsmark
Ausgegeben auf Grund der Verordnung
über Reichskreditkassen
Hauptverwaltung
der Reichskreditkassen

In der Mitte unten steht in roter Farbe Serienzahl und Nummer. Links daneben der Farbdruckstempel mit dem Hoheitszeichen des Reichs und der Umschrift «Reichskreditkassenschein», rechts in einem ausgesparten weissen Feld der Prägestempel mit dem Hoheitszeichen und der Umschrift «Hauptverwaltung der Reichskreditkassen». Der Schein hat einen 4 mm breiten weissen Papierrand.

Rückseite :

Der an den beiden Seiten rotbraun und olivgrün und nach der Mitte grünschwarz verlaufende netzartige Untergrund wird von einer 3 mm breiten Zierleiste umgeben. In der Mitte des Scheines befindet sich in einem stumpfwink-

Le billet des Reichskreditkassen de 20 Reichsmark

d'une grandeur de 8 × 15,5 cm, est fait de papier blanc avec le filigrane «Sonnenrune (rune de soleil)». Le fond du devant en couleur olive-verte et brunâtre aux deux côtés et violacée au milieu est bordée d'une lisière de décoration de 3 mm environ. Au milieu du fond se trouve dans un ovale haut placé le grand chiffre de valeur «20» formé d'un fin modèle de lignes. Du côté droit du billet se trouve dans un cadre fort de décoration la reproduction d'un dessin fait à la main de Dürer «Der Baumeister (L'architecte)». Là-dessus se trouve dans un petit écusson rectangulaire «20 RM». Du côté gauche du billet carré paraît en lettres claires «20 RM». dans une lisière rectangulaire et haut placée. L'inscription en couleur brune est conçue comme suit :

Zwanzig
Reichsmark
Ausgegeben auf Grund der Verordnung
über Reichskreditkassen
Hauptverwaltung der Reichskreditkassen
(Vingt Reichsmark — Emis etc.)

En bas au milieu se trouvent le chiffre de la série et le numéro en couleur rouge. De côté à gauche le cachet avec le signe de souveraineté du Reich et l'inscription circulaire : «Reichskreditkassenschein», à droite dans un champ blanc le timbre sec avec le signe de souveraineté et l'inscription circulaire : «Hauptverwaltung der Reichskreditkassen». Le billet a un bord de papier blanc de 4 mm.

Le revers : le fond de filet en couleur rouge-brune et olive-verte aux deux côtés et verte-noire au milieu est entouré d'une lisière de décoration de 3 mm. Au milieu du billet se trouve une illustration de la porte brandebourgeoise de

B 43962

H4188 – 0031

ligen Rechteck eine Abbildung des Brandenburger Tores zu Berlin. Rechts und links davon steht in einem aus feinen verschlungenen Linien gebildeten Zierstück die Wertzahl « 20 », darüber « Zwanzig Reichsmark » und darunter « Geldfälschung wird mit Zuchthaus bestraft ». Zu beiden Seiten des Wertscheines steht in je einem hochgestellten Rechteck « Reichsmark ».

Der Reichskreditkassenschein zu 50 Reichsmark

ist 8,5 × 17 cm gross und auf weissem Papier mit dem Wasserzeichen « Fliesenmuster » gedruckt. Der an den beiden Seiten grünviolette und nach der Mitte braun verlaufende Unterdruck der Vorderseite ist von einem etwa 2 mm breiten Zierrand umrahmt. In der Mitte des Unterdrucks steht in einem hochgestellten Oval die grosse Wertzahl « 50 ». Rechts auf dem Schein befindet sich, von einem Zierrand eingefasst, die Wiedergabe eines Bildes « Fischerfrau von der Kurischen Nehrung ». Darunter steht in einem kleinen Feld in heller Schrift 50 RM. Die linke Seite des Scheins zeigt ein hochgestelltes Feld mit der violetten Beschriftung « 50 Reichsmark ». Darunter erscheint im Untergrund die grüne Wertzahl « 50 ».

Die Beschriftung in blauschwarzer Farbe lautet :

Fünfzig
Reichsmark
Ausgegeben auf Grund der Verordnung
über Reichskreditkassen
Hauptverwaltung
der Reichskreditkassen

In der Mitte unten steht in roter Farbe der Serienbuchstabe und die Nummer. Rechts daneben in einem weissen Felde der Prägestempel mit dem Hoheitszeichen und der Umschrift « Hauptverwaltung der Reichskreditkassen », links der Farbdruckstempel mit dem Hoheitszeichen und der Umschrift « Reichskreditkassenschein ». Der Schein hat einen 5 mm breiten weissen Papierrand.

Rückseite : Der an den beiden Seiten blaugraubraune, nach der Mitte grün-braune Unterdruck ist von einem etwa 3 mm breiten Zierrand umrahmt. Rechts und links steht in einem hochgestellten Oval die grosse blaue Wertzahl « 50 », in der Mitte ist ein Bild der Marienburg wiedergegeben. Oberhalb des Bildes steht « Fünf-

Berlin dans un quadrilatère obtusangle. A droite et à gauche de là se trouve dans un motif de décoration le chiffre de valeur « 20 », là-dessus « Zwanzig Reichsmark » et là-dessous : « Geldfälschung wird mit Zuchthaus bestraft ». Des deux côtés du billet se trouve « Reichsmark » dans un rectangle haut placé.

Le billet des Reichskreditkassen de 50 Reichsmark

d'une grandeur de 8,5×17 cm est fait de papier blanc avec le filigrane « Fliesenmuster (modèle de carrelage) ». Au-devant, l'impression de fond de couleur verte-violacée aux deux côtés et brune au milieu est entourée d'une lisière de décoration de 2 mm environ. Au milieu de l'impression du fond se trouve le grand chiffre de valeur « 50 » dans un ovale haut placé. A droite sur le billet se trouve, bordée d'une marge de décoration, la reproduction d'un tableau « Fischerfrau von der Kurischen Nehrung (Femme de pêcheur de la Kurische Nehrung) ». Là-dessous se trouve dans un petit champ en caractères clairs « 50 RM ». Le côté gauche du billet montre un champ haut placé avec l'inscription violacée « 50 Reichsmark ». Là-dessous au fond paraît le chiffre vert de valeur « 50 ».

L'inscription en couleur bleue-noire est conçue comme suit :

Fünfzig
Reichsmark
Ausgegeben auf Grund der Verordnung
über Reichskreditkassen
Hauptverwaltung der Reichskreditkassen
(Cinquante Reichsmark. — Émis etc.).

En bas au milieu se trouvent la lettre de la série et le numéro en couleur rouge. De côté à droite dans un champ blanc le timbre sec avec le signe de souveraineté et l'inscription circulaire : « Hauptverwaltung der Reichskreditkassen », à gauche le cachet avec le signe de souveraineté et l'inscription circulaire « Reichskreditkassenschein ». Le billet a un bord de papier blanc de 5 mm.

Le revers : l'impression de couleur bleue-grise et brune aux deux côtés et verte au milieu est entourée d'une lisière de décoration de 3 mm environ. A droite et à gauche se trouve dans un ovale le grand chiffre bleu de valeur « 50 », au-dessous du tableau se trouve « Fünfzig », au-des-

B 43963

H4188 – 0032

zig», unterhalb des Bildes «Reichsmark». Darunter in brauner Farbe die Beschriftung «Geldfälschung wird mit Zuchthaus bestraft».

Berlin, den 9. Mai 1940.

Hauptverwaltung der Reichskreditkassen,

SCHOLZ. WILZ.

sous du tableau «Reichsmark». Là-dessous en couleur brune l'inscription: «Geldfälschung wird mit Zuchthaus bestraft».

A Berlin, le 9 mai 1940.

L'Administration centrale des Reichskreditkassen,

SCHOLZ. WILZ.

12.

Verordnung über die ordnungsmässige Geschäftsführung und Verwaltung von Unternehmungen und Betrieben in den besetzten Gebieten der Niederlande, Belgiens, Luxemburgs und Frankreichs.

(Geschäftsführungs-Verordnung)
vom 20. Mai 1940.

Um die Versorgung der Bevölkerung in den besetzten Gebieten zu gewährleisten, ist erforderlich, dass die gesamte Wirtschaft möglichst aufrechterhalten wird. Alle gewerblichen, ernährungs- und landwirtschaftlichen, forst- und holzwirtschaftlichen Unternehmungen und Betriebe sollendaher, sofern nicht aus zwingenden Gründen anderes verfügt wird, weiterarbeiten. Hierzu gehört vor allem, dass die ordnungsmässige Geschäftsführung und Verwaltung der Unternehmungen und Betriebe gesichert ist.

Auf Grund der mir vom Führer und Obersten Befehlshaber der Wehrmacht erteilten Ermächtigung verordne ich daher, was folgt:

§ 1.

Die verantwortlichen Leiter von gewerblichen, ernährungs- und landwirtschaftlichen Unternehmungen und Betrieben sind verpflichtet, ihre Geschäfte ordnungsmässig zu verwalten und weiterzuführen.

§ 2.

1. Ist eine ordnunsmässige Geschäftsführung oder Verwaltung durch Abwesenheit der hierzu berechtigten Personen oder aus sonstigen zwingenden Gründen nicht gewährleistet, so können die Heeresgruppen und die von ihnen ausdrücklich hierzu ermächtigten Stellen für solche Unternehmungen und Betriebe kommissarische Verwalter einsetzen. Die Einsetzung des kommissarischen Verwalters erfolgt durch Aushändigung einer Bestallung, der eine Abschrift dieser Ver-

12.

Ordonnance concernant la gestion réglée des affaires et l'administration d'entreprises de toutes sortes dans les territoires occupés des Pays-Bas, de la Belgique, du Luxembourg et de la France.

(Ordonnance concernant la gestion des affaires)
du 20 mai 1940.

Pour garantir l'approvisionnement de la population dans les territoires occupés, il faut maintenir la vie économique tout entière. C'est pourquoi toutes les entreprises de métier et d'industrie, d'alimentation et d'agriculture, d'économie forestière et de bois doivent continuer à travailler, pourvu que des raisons de force majeure n'exigent pas d'autres décisions. Dans ce but il faut surtout assurer une gestion réglée des affaires et l'administration des entreprises.

En vertu des pleins pouvoirs qui m'ont été conférés par le Führer et Chef suprême de l'armée, je décrète donc ce qui suit:

§ 1.

Les chefs responsables des entreprises de métier et d'industrie, d'alimentation et d'agriculture, d'économie forestière et de bois sont obligés d'administrer leurs affaires et de les continuer selon leurs devoirs.

§ 2.

1° Si une gestion réglée des affaires ou leur administration ne sont pas garanties à cause de l'absence des personnes autorisées ou d'autres raisons de force majeure, les groupes d'armées et les autorités expressément désignées par eux pourront installer pour ces entreprises des administrateurs provisoires. L'installation de l'administrateur provisoire aura lieu par remise d'une nomination à laquelle sera ajoutée une copie de cette ordonnance. L'administrateur provisoire n'a

B 43964

H4188 – 0033

ordnung beigefügt sein soll. Der kommissarische Verwalter ist nicht befugt, die kommissarische Verwaltung auf einen Dritten zu übertragen.

2. Während der Dauer der kommissarischen Verwaltung ruhen die Befugnisse des Inhabers oder Eigentümers und der sonst zur Vertretung oder Verwaltung befugten Personen.

3. Die Heeresgruppen oder die von ihnen ermächtigten Stellen haben die Bestellung des komissarischen Verwalters den in Abs. 2 genannten Personen, soweit dies möglich ist, sowie den mit der Führung öffentlicher Bücher (Grundbuch, Handels- und Genossenschaftsregister usw.) betrauten Behörden mitzuteilen.

§ 3.

1. Der kommissarische Verwalter ist zu allen gerichtlichen und aussergerichtlichen Geschäften und Handlungen ermächtigt, die der Betrieb der betreffenden Unternehmung mit sich bringt. Die Einsetzung als kommissarischer Leiter ersetzt in diesem Rahmen jede gesetzlich erforderliche Spezialvollmacht.

2. Nur mit ausdrücklicher vorheriger Ermächtigung der Heeresgruppe oder der von ihr beauftragten Stelle darf der kommissariche Verwalter

a. den Gegenstand oder die Rechtsform einer Unternehmung ändern,

b. Rechtsgeschäfte vornehmen, welche die Veräusserung oder Abwicklung einer Unternehmung oder eines Betriebes zur Folge haben.

§ 4.

1. Der kommissarische Verwalter ist verpflichtet, bei der Führung der Geschäfte die Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmannes oder Verwalters anzuwenden. Er ist der Stelle, die ihn eingesetzt hat, für alle aus der Verletzung dieser Pflicht entstehenden Schäden verantwortlich und kann jederzeit abberufen werden.

2. Die Kosten der kommissarischen Verwaltung trägt die Unternehmung oder der Betrieb. Die Vergütung des kommissarischen Verwalters und der ihm zu erstattenden Auslagen bestimmt die Stelle, die ihn eingesetzt hat.

§ 5.

Wer als Eigentümer oder als verantwortlicher Leiter oder als kommissarischer Verwalter einer

pas le droit de transmettre l'administration provisoire à d'autres personnes.

2° Pendant la durée de l'administration provisoire, toutes les attributions du détenteur ou du propriétaire et des personnes ordinairement compétentes pour la suppléance ou pour l'administration seront suspendues.

3° Les groupes d'armées ou les autorités désignées par eux devront communiquer, autant que possible, l'installation de l'administrateur provisoire aux personnes mentionnées au 2e al., de même aux autorités chargées de la tenue des livres publics (cadastre, registre de commerce, registre des sociétés coopératives, d'associations, etc.).

§ 3.

1° L'administrateur provisoire est autorisé à toutes les affaires et actions d'ordre juridique et non juridique, relatives à la gestion des entreprises respectives. L'installation comme administrateur provisoire tiendra lieu, dans ces limites, de toute autorisation spéciale exigée par les lois.

2° C'est seulement avec l'autorisation expresse et donnée au préalable par le groupe d'armées ou les autorités chargées par lui que :

a. l'administrateur provisoire pourra modifier l'objet ou l'état juridique d'une entreprise,

b. faire des opérations juridiques qui aboutissent à l'aliénation ou à la liquidation d'une entreprise.

§ 4.

1° L'administrateur provisoire est obligé d'employer pour la gestion des affaires, tous les soins d'un commerçant ou administrateur sérieux. Il est responsable de tous les dommages résultant d'une violation de ses devoirs envers l'autorité qui l'a installé.

2° Les frais de l'administration provisoire seront payés par des entreprises respectives. La rémunération de l'administrateur provisoire et des dépenses à lui rembourser seront fixées par l'autorité qui l'a installé.

§ 5.

Celui qui manquerait, comme propriétaire ou comme directeur responsable ou comme admi-

B 43965

H4188 – 0034

Unternehmung oder eines Betriebes gegen die Bestimmungen dieser Verordnung verstösst, wird mit Gefängnis und Geldstrafe oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft.

§ 6.

Diese Verordnung tritt mit ihrer Verkündung in Kraft.

Hauptquartier, den 20. Mai 1940.

Der Oberbefehlshaber des Heeres.

nistrateur provisoire, aux prescriptions de cette ordonnance sera puni de prison et d'une amende ou d'une de ces deux peines.

§ 6.

Cette ordonnance entre en vigueur au moment de sa proclamation.

Au Quartier général, le 20 mai 1940.

Le Commandant en chef de l'Armée.

13.

Verordnung
betreffend das feindliche Vermögen in den besetzten Gebieten der Niederlande, Belgiens, Luxemburgs und Frankreichs
(Feindvermögens-Verordnung)
vom 23. Mai 1940.

Auf Grund der mir vom Führer und Obersten Befehlshaber der Wehrmacht erteilten Ermächtigung verordne ich, was folgt :

§ 1.

1. Ueber das in den besetzten Gebieten befindliche Vermögen von Angehörigen der Länder:

a. Vereinigtes Königreich von Grossbritannien und Nordirland mit den überseeischen Besitzungen, Kolonien, Protektoraten und Mandatsgebieten sowie die Dominions Kanada, Australischer Bund, Neuseeland und Südafrikanische Union;

b. Frankreich einschl. seiner Besitzungen, Kolonien, Protektorate und Mandatsgebiete;

c. Königreich Norwegen;

d. Königreich der Niederlande mit Niederländisch-Indien, Suriname und Curacao;

e. Königreich Belgien mit Belgisch-Kongo und dem Mandatsgebiet Ruanda-Urundi;

f. Grossherzogtum Luxemburg;

g. Aegypten;

h. Sudan;

i. Irak;

sowie von Personen, die in diesen Ländern ihren Wohnsitz oder ihre Niederlassung haben, darf

13.

Ordonnance
concernant les propriétés ennemies dans les territoires occupés des Pays-Bas, de la Belgique, du Luxembourg et de la France.
(Ordonnance concernant les propriétés ennemies)
du 23 mai 1940.

A la suite des pleins pouvoirs qui m'ont été conférés par le Führer et Chef suprême de l'armée allemande, je décrète ce qui suit :

§ 1.

1° Sous réserve de réglementations ultérieures, on ne pourra pas disposer des biens se trouvant dans les territoires occupés et appartenant aux nationaux des pays suivants, ainsi qu'aux personnes qui ont leur domicile ou leur établissement dans ces pays :

a. Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord avec les possessions d'outremer, colonies, protectorats et mandats, ainsi que les dominions du Canada, de la Fédération des États Australiens, de la Nouvelle-Zélande et de l'Union Sud-Africaine;

b. la France y compris ses possessions, colonies, protectorats et mandats;

c. le royaume de Norvège;

d. le royaume des Pays-Bas avec les Indes Néerlandaises, Surinam et Curaçao;

e. le royaume de Belgique avec le Congo belge et le mandat de Ruanda-Urundi;

f. le grand-duché de Luxembourg;

g. l'Égypte;

h. le Soudan;

i. l'Irak.

Une disposition par voie d'exécution forcée, notamment l'exécution d'un arrêt ou d'une ordon-

B43966

H4188 – 0035

vorbehaltlich weiterer Regelung nicht verfügt werden. Der rechtsgeschäftlichen Verfügung steht eine Verfügung im Wege der Zwangsvollstreckung, insbesondere die Vollziehung eines Arrestes oder einer einstweiligen Verfügung gleich.

2. Soweit Verfügungen auf Grund der Beschlagnahme-Verordnung, der Ernährungswirtschafts-Verordnung, der Verbrauchsregelungs-Verordnung und der Forstbewirtschaftungs-Verordnung sowie auf Grund der hierzu erlassenen Durchführungsvorschriften Beschränkungen bereits unterliegen, behält es hierbei sein Bewenden.

3. Abs. 1 gilt bis auf weiteres nicht für Verfügungen, die in den besetzten Gebieten

a. im Rahmen der laufenden Verwaltung eines Betriebes oder Grundstückes oder zur Fortführung eines Haushalts erforderlich sind;

b. durch einen von einer deutschen Stelle eingesetzten Treuhänder, Pfleger oder sonstigen Verwalter mit Genehmigung der einsetzenden Stelle vorgenommen werden.

4. Abs. 1 gilt ferner nicht, soweit der Verfügungsberechtigte seinen Wohnsitz oder dauernden Aufenthalt in dem besetzten Teil des Landes beibehält, dessen Staatsangehörigkeit er besitzt, und die Verfügung zugunsten eines in diesem Landesteil ansässigen Berechtigten erfolgt.

5. Aus Verfügungen, welche über das in Abs. 1 genannte Vermögen vom 10. Mai 1940 ab und vor dem Inkrafttreten dieser Verordnung vorgenommen worden sind, können Rechte bis auf weiteres nicht geltend gemacht werden. Absatz 2, 3 und 4 gelten sinngemäss.

§ 2.

Der § 1 findet auch auf Gesellschaften, Personenvereinigungen, sonstige Unternehmen und Zweckvermögen sowie auf die feindlichen Staaten, deren Gebietskörperschaften und sonstigen öffentlich rechtlichen Personen Anwendung.

§ 3.

Die Heeresgruppen und die von diesen bestimmten Stellen können Ausnahmen von den Bestimmungen dieser Verordnung zulassen. Sie können ergänzende Bestimmungen erlassen.

nance provisoire, sera traitée comme toute autre disposition juridique.

2° Pour autant que la disposition soit déjà soumise à des restrictions, suivant l'ordonnance de réquisition, l'ordonnance concernant l'économie d'alimentation, l'ordonnance concernant le rationnement et l'ordonnance concernant l'exploitation forestière, ainsi que suivant les arrêtés y relatifs et réglant leur exécution, ces restrictions seront maintenues.

3° Jusqu'à nouvel ordre, le 1er alinéa n'est pas valable, dans les territoires occupés, pour des dispositions:

a. qui sont nécessaires dans les limites de l'administration d'une entreprise ou pour la continuation des ménages;

b. qui seront faites par un commissaire, curateur ou autre administrateur installés par une autorité allemande, avec l'assentiment de cette autorité.

4° En outre, le 1er alinéa ne sera pas valable si l'ayant droit maintient son domicile ou son séjour permanent dans le territoire occupé du pays de sa nationalité, et si la disposition est faite en faveur d'un ayant droit domicilié dans ce même territoire.

5° Jusqu'à nouvel ordre, on ne pourra pas faire valoir des droits qui résulteraient de dispositions concernant les biens suivant le 1er alinéa et opérées à partir du 10 mai 1940 et avant la mise en vigueur de cette ordonnance. Les 2e, 3e et 4e alinéas seront traités de même.

§ 2.

Le § 1 sera appliqué aussi aux sociétés, corporations, à d'autres entreprises et des avoirs de toutes sortes investis pour des buts déterminés ainsi qu'aux états ennemis, leurs autorités régionales et d'autres personnes juridiques.

§ 3.

Les groupes d'armées et les autorités installées par eux pourront exempter des prescriptions de cette ordonnance et publier des prescriptions supplémentaires.

B 43967

H4188 – 0036

§ 4.

Diese Verordnung tritt mit ihrer Verkündung in Kraft.

Hauptquartier, den 23. Mai 1940.

Der Oberbefehlshaber des Heeres.

§ 4.

Cette ordonnance entre en vigueur dès sa proclamation.

Au Quartier général, le 23 mai 1940.

Le Commandant en chef de l'Armée.

14.

Verordnung zur Regelung der Aus- und Einfuhr in den besetzten Gebieten der Niederlande, Belgiens, Luxemburgs und Frankreichs

vom 23. Mai 1940.

Auf Grund der mir vom Führer und Obersten Befehlshaber der Wehrmacht erteilten Ermächtigung verordne ich, was folgt :

§ 1.

Die Aus-, Ein- und Durchfuhr von Waren aus den besetzten Gebieten der Niederlande, Belgiens, Luxemburgs und Frankreichs, einschl. der Zollausschlüsse, nach den nichtbesetzten Teilen der nachfolgend aufgeführten Länder ist verboten, gleichgültig, ob sie unmittelbar oder über dritte Länder erfolgt :

a. Vereinigtes Königreich von Grossbritannien und Nordirland mit den überseeischen Besitzungen, Kolonien, Protektoraten und Mandatsgebieten, sowie die Dominions Kanada, Australischer Bund, Neuseeland und Süd-Afrikanische Union ;

b. Frankreich einschliesslich seiner Besitzungen, Kolonien, Protektorate und Mandatsgebiete ;

c. Königreich Norwegen ;

d. Königreich der Niederlande mit Niederländisch-Indien, Suriname und Curacao ;

e. Königreich Belgien mit Belgisch-Kongo und dem Mandatsgebiet Ruanda-Urundi ;

f. Grossherzogtum Luxemburg ;

g. Aegypten ;

h. Sudan ;

i. Irak.

§ 2.

Die Heeresgruppen oder die von diesen bestimmten Stellen erlassen die für die Aus-, Ein- und Durchfuhr von Waren erforderlichen Bestimmungen.

14.

Ordonnance concernant l'exportation et l'importation pour les territoires occupés des Pays-Bas, de la Belgique, du Luxembourg et de la France.

du 23 mai 1940.

A la suite des pleins pouvoirs qui m'ont été conférés par le Führer et chef suprême de l'armée allemande, je décrète ce qui suit :

§ 1.

L'exportation, l'importation et le transit de marchandises des territoires occupés des Pays-Bas, de la Belgique, du Luxembourg et de la France y compris les territoires non soumis au système douanier, aux territoires non occupés des pays énumérés ci-dessous sont interdits pour les transactions tant directes que via d'autres pays :

a. Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord avec les possessions d'outremer, les protectorats et les mandats, ainsi que les dominions du Canada, de la Fédération des Etats Australiens, de la Nouvelle-Zélande et de l'Union Sud-Africaine ;

b. La France y compris ses possessions, colonies, protectorats et mandats ;

c. Le royaume de Norvège ;

d. Le royaume des Pays-Bas avec les Indes Néerlandaises, Suriname et Curaçao ;

e. Le royaume de Belgique avec le Congo belge et le mandat de Ruanda-Urundi ;

f. Le grand-duché de Luxembourg ;

g. L'Egypte ;

h. Le Soudan ;

i. L'Irak.

§ 2.

Les groupes d'armées et les autorités désignées par eux publieront les prescriptions nécessaires à l'exportation et le transit des marchandises.

B 43968

H4188 – 0037

§ 3.

1. Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften dieser Verordnung, sowie gegen die auf Grund dieser Verordnung erlassenen Bestimmungen werden mit Gefängnis und Geldstrafe oder einer dieser Strafen bestraft, soweit nicht nach den landeseigenen Bestimmungen eine schwerere Strafe verwirkt ist.

2. Neben der Strafe kann auf Einziehung der Waren, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, oder deren Werte erkannt werden. Ist die Bestrafung einer bestimmten Person nicht möglich, so kann selbständig auf Einziehung erkannt werden.

§ 4.

Diese Verordnung tritt mit ihrer Verkündung in Kraft.

Hauptquartier, den 23. Mai 1940.

Der Oberbefehlshaber des Heeres.

§ 3.

1° Les contraventions aux prescriptions de cette ordonnance et aux prescriptions publiées à la suite de cette ordonnance seront punies de prison et d'une amende ou d'une de ces peines, pourvu que, d'après les lois du pays, une peine plus grave ne soit pas méritée.

2° Outre la peine, la confiscation des marchandises qui ont rapport à l'action punissable, ou de leur valeur pourra être prononcée. Au cas où la punition du coupable n'est pas possible, la confiscation pourra être prononcée indépendamment.

§ 4.

Cette ordonnance entre en vigueur dès sa proclamation.

Au Quartier général, le 23 mai 1940.

Le Commandant en chef de l'Armée.

15.

Verordnung
über Ablieferung von Funksendegeräten in den besetzten Gebieten von Frankreich, Belgien und Luxemburg

vom 26. Juni 1940.

Auf Grund der mir vom Führer und Obersten Befehlshaber der Wehrmacht erteilten Ermächtigung verordne ich, was folgt:

I. Alle Funksendegeräte, einschliesslich der Amateurfunksender und die zu ihrem Betrieb benutzbaren transportablen Stromerzeuger, Batterien und Akkumulatoren, sind unverzüglich mit allem Zubehör bei der nächsten deutschen Wehrmachtsdienststelle abzugeben.

II. Wer entgegen der vorstehenden Anordnung Funksendegerät aller Art oder Zubehörteile in Besitz hat, wird mit dem Tode oder mit Zuchthaus, in leichteren Fällen mit Gefängnis bestraft.

III. Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Verkündung in Kraft.

Der Oberbefehlshaber des Heeres.

15.

Ordonnance
concernant la remise des appareils de postes émetteurs dans les pays occupés de la France, de la Belgique et du Luxembourg

du 26 juin 1940.

A la suite des pleins pouvoirs qui m'ont été conférés par le Führer et Chef suprême de l'armée allemande, je décrète ce qui suit:

I. Tous les appareils de postes émetteurs, y compris les appareils construits par des amateurs, les générateurs transportables du courant électrique, les batteries et accumulateurs utilisables à leur fonctionnement, de même que tous les accessoires doivent être immédiatement remis auprès du prochain poste de commandement militaire allemand.

II. Toute personne possédant des appareils émetteurs de toute sorte ou des accessoires respectifs, à l'encontre de la présente ordonnance, sera punie de la peine de mort ou de travaux forcés, en cas plus légers de prison.

III. L'ordonnance entre en vigueur au moment de sa proclamation.

Le Commandant en chef de l'Armée.

B 43969

H4188 - 0038

I653

N° 1

PROCLAMATION A LA POPULATION DE LA FRANCE

Le territoire français occupé par les troupes allemandes est placé sous la direction de l'administration militaire allemande.

Les commandants militaires prendront les mesures nécessaires pour assurer la sécurité de l'armée et le maintien de l'ordre et de la tranquillité.

Les troupes ont reçu l'ordre de traiter la population avec égard et de respecter la propriété privée en tant que la population reste calme.

Les autorités locales pourront poursuivre leur activité à condition qu'elles observent une attitude loyale envers l'Armée Allemande.

J'exprime l'attente que la population aura l'intelligence et le bon sens de s'abstenir de tout acte irréfléchi, de toute initiative de sabotage, ainsi que de toute résistance passive ou voire même active contre l'Armée Allemande.

Tous les ordres des autorités militaires allemandes devront être exécutés le plus strictement. L'Armée allemande le regretterait fort, si à la suite d'actes hostiles commis par des civils isolés, elle se voyait contrainte de prendre des mesures de représailles les plus sévères contre la population.

Que chacun reste à sa place de travail et vaque à ses affaires. Ainsi chacun rendra service à sa patrie, à son peuple, et agira de la sorte également dans son propre intérêt.

Le Commandant en chef de l'Armée allemande.

B 43970

H4188 - 0039

H-4188

N° 1

R. J. Exhibit 1

Filed Jan. 17, 1946
[illegible]
[illegible]

37

B 43933/4

TRIBUNAL MILITAIRE INTERNATIONAL des GRANDS CRIMINELS de GUERRE